叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 死神犯了个错误(death Makes A Mistake) 000001

2. 死神犯了个错误(death Makes A Mistake) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死神犯了个错误(Death Makes a Mistake)

[deθ]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[mis'teik]
DEATH	**MAKES**	**A**	**MISTAKE**
死亡	制作	一个	错误

死神也会犯错

[baɪ][piː] . [ef] .	[kɑː'steloʊ]
By P . F .	**COSTELLO**
经过 P . F .	科斯特洛

作者：PF COSTELLO

[[træn'skraɪbər]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔːriz]	['dʒænjueri]	-	.
[	**Transcriber**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**January**	**1943**	**.**
[	转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	一月	-	.

[转录者注：本电子文本摘自1943年1月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt][ðə; ðiː][juː] .	[es] .	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the U . S .**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过 不是	揭露	任何	证据	那	这 U . S .	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
publication	**was**	**renewed .]**
发布	曾是	更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['mɪstər] .	[dɪ'maɪz]	[hæd; həd]	['rɛdʒi]	[væn]['fɪdəlɝz, 'fɪdlɝz]	[neɪm]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[bʊk]	,
Mr .	**Demise**	**had**	**Reggie**	**Van**	**Fiddler's**	**name**	**in**	**his**	**book**	**,**
先生 .	死亡	有	雷吉	范	小提琴手的	姓名	在	他的	书	,

德米斯先生的书里有雷吉·范·菲德勒的名字。

[bʌt; bət]	['rɛdʒi]	['dɪdnt]	[wɑːnt][tuː; tə]	[biː; bi][ɑːn]	['eni]	[lɪst] ,	[soʊ][hiː; hi][set]	[aʊt]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[ðə; ði]
but	**Reggie**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**on**	**any**	**list**	**,**	**so**	**he**	**set**	**out**	**to**	**correct**	**the**
但	雷吉	没有	想	到	是	在	任何	列表	,	所以	他	放	出去	到	正确的	这

[mis'teik] !
mistake !
错误 !

但雷吉不想上任何名单，所以他决定纠正这个错误！

[wen]	['rɛdʒi]	[væn]	['fɪdlər]	['sɔːntəd]	['ɪntuː][ðə; ði]	[kuːl]	['sɑːmbər]	[depθs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mɪdlənd]	['klʌbz]
When	**Reggie**	**Van**	**Fiddler**	**sauntered**	**into**	**the**	**cool**	**somber**	**depths**	**of**	**the**	**Midland**	**Club's**
什么时候	雷吉	范	小提琴手	漫步	进入	这	凉爽的	忧郁	深度	的	这	米德兰	俱乐部的

['lɑːbi] ,
lobby ,
大厅 ,

当雷吉·范·菲德勒漫步走进米德兰俱乐部阴冷幽暗的大堂深处时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['fiːlɪŋ]	[ɪn][æn; ən]	[ɪk'sepʃənəli]	['eɪmiəb(ə)l]	[muːd] .
he	**was**	**feeling**	**in**	**an**	**exceptionally**	**amiable**	**mood .**
他	曾是	感觉	在	一个	非常	可亲	情绪 .

他心情格外愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ænd; ənd][ə; eɪ][blænd] ,	['driːmɪli]	[veɪg]	[smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]
There	**was**	**a**	**song**	**in**	**his**	**heart**	**and**	**a**	**bland**	**,**	**dreamily**	**vague**	**smile**	**on**	**his**
那里	曾是	一个	歌曲	在	他的	心	和	一个	平淡	,	梦幻般地	模糊的	微笑	在	他的

[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他心中有一首歌，长长的脸上挂着淡淡的、梦幻般的模糊笑容。

['nærəʊ]	[feɪs]	.
narrow	**face**	**.**
狭窄的	脸	.

脸型偏窄。

[ðɪs]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['blɪsf(ə)l]	[træŋ'kwɪləti]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	['rɛdʒiz]	[tæn]
This	**state**	**of**	**blissful**	**tranquility**	**could**	**be**	**attributed**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**Reggie's**	**tan**
这	状态	的	幸福的	宁静	可以	是	归因于	到	这	事实	那	雷吉的	棕褐色

[ænd; ənd]	[waɪt]	[ʃuːz]	[wɜːr; wər]	['teɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[klʌb]	[bɑːr]	,
and	**white**	**shoes**	**were**	**taking**	**him**	**directly**	**toward**	**the**	**Club**	**Bar**	**,**
和	白色的	鞋	是	采取	他	直接地	朝向	这	俱乐部	酒吧	,

这种无比宁静的状态或许可以归因于雷吉脚上那双棕褐色和白色的鞋子正引领他走向俱乐部酒吧。

[wer]	[hiː; hi]	[plænd]	[tuː; tə]	[waɪl]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[sipɪŋ]	['veriəs]	[lɔːŋ]	,	[kuːl]	[drɪŋks]	.
where	**he**	**planned**	**to**	**while**	**away**	**the**	**day**	**sipping**	**various**	**long**	**,**	**cool**	**drinks**	**.**
在哪里	他	计划	到	尽管	离开	这	天	啜饮	各种各样的	长的	,	凉爽的	饮料	.

他计划在那里消磨一天时间，一边啜饮各种清凉的长饮。

[ænd; ənd]	['rɛdʒi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['hæpi]	[wen]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	['fjuːtʃər]	[held]	[ðə; ði]	['prɑːspekts]
And	**Reggie**	**was**	**always**	**happy**	**when**	**the**	**immediate**	**future**	**held**	**the**	**prospects**
和	雷吉	曾是	总是	快乐的	什么时候	这	即时	未来	握住	这	前景

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	.
of	**a**	**drink**	**.**
的	一个	喝	.

而雷吉总是很高兴，因为不久的将来就能喝上一杯。

[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	['braɪtli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['juːnɪfɔːrmd]	[ə'tendənt]	.
He	**nodded**	**brightly**	**to**	**a**	**uniformed**	**attendant**	**.**
他	点头	明亮地	到	一个	制服	服务员	.

他向一名身穿制服的服务员热情地点了点头。

"	['glɔːriəs]	['mɔːrnɪŋ]	,	['iznt]	[hiː; hi]	?
"	**Glorious**	**morning**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
"	辉煌	早晨	,	不是	他	?

"真是个美好的早晨，不是吗？"

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	['mɔːrnɪŋ]	,	"	[ðə; ði]	[ə'tendənt]	[kə'rektɪd]	[pə'laɪtli]	.
"	**It**	**was**	**a**	**glorious**	**morning**	**,**	**"**	**the**	**attendant**	**corrected**	**politely**	**.**
"	它	曾是	一个	辉煌	早晨	,	"	这	服务员	已更正	礼貌地	.

"那是一个阳光灿烂的早晨，"服务员礼貌地纠正道。

['rɛdʒi]	[lʊkt]	['blæŋkli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[klɑːk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)ld]	[fraʊn]	[spred]
Reggie	**looked**	**blankly**	**at**	**a**	**clock**	**on**	**the**	**wall**	**and**	**a**	**puzzled**	**frown**	**spread**
雷吉	看起来	茫然地	在	一个	钟	在	这	墙	和	一个	困惑	皱眉	传播

['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['iːkwaɪn]	[fitʃər]	.
over	**his**	**equine**	**features**	**.**
超过	他的	马科动物	特征	.

雷吉茫然地看着墙上的钟，困惑的表情浮现在他那马似的脸上。

"	[wel]	,	[wel]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	"	['haʊd]	[ðæt]	['hæpən]	?
"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**,**	**"**	**how'd**	**that**	**happen**	**?**
"	出色地	,	出色地	,	"	他	低声说道	,	摇晃	他的	头	,	"	怎么做到的	那	发生	?

"哎呀，哎呀，"他摇着头嘟囔道，"这是怎么回事？"

"	[hiː; hi]	['sɔːntəd]	[ɑːn]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[bɑːr]	,	['nɪblɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[hæŋ]	[neɪl]	.
"	**He**	**sauntered**	**on**	**toward**	**the**	**bar**	**,**	**nibbling**	**at**	**a**	**hang**	**nail**	**.**
"	他	漫步	在	朝向	这	酒吧	,	轻咬	在	一个	悬挂	指甲	.

他一边慢悠悠地走向吧台，一边啃着倒刺。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .

The	morning	had	slipped	away	from	him	somehow	.
这	早晨	有	滑倒了	离开	从	他	不知何故	.

不知不觉中，清晨的时间就这么悄然流逝了。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:l'redi] .

Here	it	was	two	o'clock	in	the	afternoon	already	.
这里	它	曾是	二	点钟	在	这	下午	已经	.

此时已是下午两点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] .

It	was	quite	a	blow	.
它	曾是	相当	一个	吹	.

这真是个不小的打击。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [ʌn'tɪl] [twelv] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['braɪtnd]

He	remembered	then	that	he	had	slept	until	twelve	thirty	and	he	brightened
他	记得	然后	那	他	有	睡着了	直到	十二	三十	和	他	明亮

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

他这才想起自己睡到了十二点半，顿时精神焕发起来。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

That	explained	it	.
那	解释	它	.

这就解释得通了。

['wɪslɪŋ] ['merəli] [hi:; hi] [stroʊd] [ɑ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪm] [ku:l] [bɑ:r] ,

Whistling	merrily	he	strode	on	into	the	dim	cool	bar	,
吹口哨	兴高采烈地	他	大步走	在	进入	这	暗淡	凉爽的	酒吧	,

他哼着小曲，大步走进昏暗凉爽的酒吧。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hevi] [braʊn] ['fɪkstʃɚz] [ænd; ənd] ['sɑ:lɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌmæskjə'lɪnəti] .

with	its	heavy	brown	fixtures	and	solid	atmosphere	of	masculinity	.
和	它是	重的	棕色的	固定装置	和	坚硬的	气氛	的	男性气质	.

厚重的棕色家具和浓郁的男性气息。

[ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]

The	bartender	set	up	his	usual	drink	and	with	knowledge	born	of	long
这	调酒师	放	向上	他的	通常	喝	和	和	知识	出生	的	长的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

酒保调制了他常喝的那款酒，凭借着多年经验积累的知识，

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

immediately	began	the	preparation	of	a	second	.
立即地	开始	这	准备	的	一个	第二	.

立即开始准备第二个。

['rɛdʒi] [sipt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Reggie	sipped	his	drink	and	relaxed	.
雷吉	啜饮	他的	喝	和	轻松	.

雷吉啜饮了一口饮料，放松下来。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] , ['leɪzɪli] [kən'tentɪd] ,

For	several	moments	he	stood	at	the	bar	,	lazily	contented	,
为了	一些	时刻	他	站立	在	这	酒吧	,	懒洋洋	满足	,

他懒洋洋地在吧台边站了好一会儿，一副心满意足的样子。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [sləud] [tu:; tə] [ə'baʊt] [wʌn] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [pər] ['mɪnɪt] .

his	brain	slowed	to	about	one	revolution	per	minute	.
他的	脑	减速	到	关于	一	革命	每	分钟	.

他的大脑运转速度减慢到每分钟大约转一圈。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['noʊtɪst]

Finally	he	happened	to	glance	toward	the	end	of	the	bar	and	he	noticed
最后	他	发生	到	瞥一眼	朝向	这	结尾	的	这	酒吧	和	他	注意到

[ə; eɪ] [smɔ:l] ,

a	small	,
一个	小的	,

最后，他无意间瞥了一眼吧台尽头，注意到一个小小的.....

[dɑ:rk] , ['nærəʊ] - [aɪd] [mæn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

dark	,	narrow	-	eyed	man	watching	him	closely	.
黑暗的	,	狭窄的	-	眼睛	男人	观看	他	密切	.

一个肤色黝黑、眼神狭长的男人正密切地注视着他。

['rɛdʒi] [smaɪld] [ʌn'sɜ:rtnli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

Reggie	smiled	uncertainly	and	returned	to	his	drink	.
雷吉	微笑	不确定性	和	返回	到	他的	喝	.

雷吉尴尬地笑了笑，继续喝他的饮料。

[ðə; ði] [dɑ:rk] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['kʌstəmər] [ænd; ənd]

The	dark	man	at	the	end	of	the	bar	was	the	only	other	customer	and
这	黑暗的	男人	在	这	结尾	的	这	酒吧	曾是	这	仅有的	其他	顾客	和

['rɛdʒi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

Reggie	knew	that	he	was	not	a	member	of	the	club	,
雷吉	知道	那	他	曾是	不是	一个	成员	的	这	俱乐部	,

吧台尽头的那个黑皮肤男人是店里唯一的其他顾客，雷吉知道他不是俱乐部的会员。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

for	he	had	never	seen	him	before	in	his	life	.
为了	他	有	绝不	已见	他	前	在	他的	生活	.

因为他之前从未见过他。

['rɛdʒi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [set] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [hi:; hi]

Reggie	finished	his	drink	and	when	the	bartender	set	another	before	him	he
雷吉	完成的	他的	喝	和	什么时候	这	调酒师	放	其他	前	他	他

[glɑ:nst] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] .

glanced	again	toward	the	end	of	the	bar	.
瞥了一眼	再次	朝向	这	结尾	的	这	酒吧	.

雷吉喝完了杯中的酒，当酒保又给他放上一杯时，他又朝吧台的尽头看了一眼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑ:rk] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	little	dark	man	was	still	there	,	regarding	him	,	it	seemed	,	with	a
这	小的	黑暗的	男人	曾是	仍然	那里	,	关于	他	,	它	似乎	,	和	一个

['stedi] [fɪkst] [ster] .

steady	fixed	stare	.
稳定的	固定的	盯	.

那个矮小的黑衣人还在那里，似乎正用一种专注而凝视的目光注视着他。

['rɛdʒi] [kɔft] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [gʌlpt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

Reggie	coughed	nervously	and	gulped	his	drink	.
雷吉	咳嗽	紧张地	和	吞咽	他的	喝	.

雷吉紧张地咳嗽了一声，咕咚咕咚喝了一口饮料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['lɪt(ə)l]['mænz] ['bi:di] - [aɪd] [geɪz] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm]

There	was	something	in	the	dark	little	man's	beady	-	eyed	gaze	that	disturbed	him	.
那里	曾是	某物	在	这	黑暗的	小的	男人的	珠子	-	眼睛	目光	那	不安	他	.

那个矮小阴郁男人的目光中透着某种令他不安的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kwɪk] [drɪŋk][ænd; ənd] [pi:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]

He	had	another	quick	drink	and	peeked	from	the	corner	of	his	eye
他	有	其他	快的	喝	和	偷看	从	这	角落	的	他的	眼睛

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑ:rk][mæn] .

at	the	little	dark	man	.
在	这	小的	黑暗的	男人	.

他又迅速喝了一口，然后用眼角余光瞥了一眼那个矮小的黑衣人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃæp] , [hi:; hi][felt] [ʃʊr] .

There	was	something	sinister	about	the	chap	,	he	felt	sure	.
那里	曾是	某物	险恶	关于	这	小伙子	,	他	毛毡	当然	.

他确信，这家伙身上有种不祥之兆。

['rɛdʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['lʊrɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] , [wɔ:md]

Reggie	was	the	owner	of	an	extremely	lurid	imagination	and	now	,	warmed
雷吉	曾是	这	所有者	的	一个	极其	骇人的	想像力	和	现在	,	温暖

[baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] ,

by	the	glow	of	alcohol	,
经过	这	辉光	的	酒精	,

雷吉拥有极其荒诞的想象力，而现在，在酒精的催化下，他更加兴奋了。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'vɪʒ(ə)n] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld] [ˌpɔsə'bilitiz] .

he	began	to	envision	all	sorts	of	wild	possibilities	.
他	开始	到	设想	全部	排序	的	荒野	可能性	.

他开始设想各种各样天马行空的可能性。

['æftər][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [drɪŋk][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪs]['eɪdʒənt] .

After	his	fourth	drink	he	was	certain	that	the	man	was	an	Axis	agent	.
后	他的	第四	喝	他	曾是	肯定	那	这	男人	曾是	一个	轴	代理人	.

喝了第四杯酒后，他确信这个人是轴心国特工。

[dʒʌst] [waɪ] [æn; ən]['æksɪs]['eɪdʒənt] [wʊd] [bi:; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ,

Just	why	an	Axis	agent	would	be	staring	at	him	he	had	no	idea	,
只是	为什么	一个	轴	代理人	会	是	凝视	在	他	他	有	不	主意	,

他完全不明白为什么一个轴心国特工会盯着他看。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:tsi] .

but	he	still	felt	sure	the	man	was	a	Nazi	.
但	他	仍然	毛毡	当然	这	男人	曾是	一个	纳粹	.

但他仍然确信这个人是纳粹分子。

['rɛdʒi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd][set][ðə; ði] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .

Reggie	finished	his	drink	and	set	the	glass	on	the	bar	.
雷吉	完成的	他的	喝	和	放	这	玻璃	在	这	酒吧	.

雷吉喝完杯中的酒，把酒杯放在吧台上。

[ðen] [hi:; hi] ['kæʒuəli] ['sɔ:ntəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	he	casually	sauntered	toward	the	door	.
然后	他	随意地	漫步	朝向	这	门	.

然后他若无其事地踱步走向门口。

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:mz] ['oʊnli]['eksɪt] ,

A	few	paces	from	the	room's	only	exit	,
一个	很少	步幅	从	这	房间的	仅有的	出口	,

离房间唯一的出口只有几步之遥，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [spɔ:rts] [prɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði]

he	paused	and	under	the	pretense	of	inspecting	a	faded	sports	print	on	the
他	暂停	和	在下面	这	虚伪	的	检查	一个	褪色	运动的	打印	在	这

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

他停顿了一下，假装在查看墙上一幅褪色的体育版画，

[sni:kt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

sneaked	a	quick	glance	at	the	dark	little	man	.
偷偷摸摸	一个	快的	瞥一眼	在	这	黑暗的	小的	男人	.

我偷偷瞥了一眼那个黑矮个子男人。

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['nærəud] , ['ʃeɪdɪd] [aɪz] .

The	dark	little	man	was	still	staring	at	him	with	narrowed	,	shaded	eyes	.
这	黑暗的	小的	男人	曾是	仍然	凝视	在	他	和	范围缩小	,	阴影	眼睛	.

那个矮小的黑皮肤男人仍然眯着眼睛，用阴影遮蔽的双眼盯着他。

['rɛdʒi] [jɔ:nd] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪntʃt] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Reggie	yawned	ostentatiously	and	inched	closer	to	the	door	.
雷吉	打哈欠	炫耀地	和	一点点地	更近	到	这	门	.

雷吉夸张地打了个哈欠，慢慢地向门口挪了挪。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	going	to	make	a	break	for	it	,
他	曾是	去	到	制作	一个	休息	为了	它	,

他打算逃跑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [fæst] [ænd; ənd] ['klevər] .

but	it	would	have	to	be	fast	and	clever	.
但	它	会	有	到	是	快速地	和	聪明的	.

但它必须快速而巧妙。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['gʌstoʊ] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]

His	heart	was	pounding	with	more	gusto	than	usual	and	there	were
他的	心	曾是	猛击	和	更多的	古斯托	比	通常	和	那里	是

[braɪt] [spɑ:ts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] .

bright	spots	of	excitement	in	his	pale	cheeks	.
明亮的	地点	的	激动	在	他的	苍白	脸颊	.

他的心脏跳得比平时更加剧烈，苍白的脸颊上泛起了兴奋的红晕。

[ðɪs] [nu:] [roʊl] [ʌv; əv] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ges'tɑ:pəu] [ə'pi:ld] [ɪ'nɔ:rməsli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mɪk] [strɪp]

This	new	role	of	dodging	the	Gestapo	appealed	enormously	to	his	comic	strip
这	新的	角色	的	躲避	这	盖世太保	上诉	非常	到	他的	漫画	条

[sens] [ʌv; əv] ['melədrɑ:mə] .

sense	of	melodrama	.
感觉	的	情节剧	.

这种躲避盖世太保的新角色极大地激发了他漫画式的戏剧性。

['hedlainz] [pɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] .

Headlines	popped	before	his	mind's	eye	.
标题	爆裂	前	他的	心灵的	眼睛	.

各种新闻标题在他脑海中一一浮现。

['rɛdʒi] [væn] ['fɪdlər] [meɪks] [ɪ'skeɪp] !

REGGIE	VAN	FIDDLER	MAKES	ESCAPE	!
雷吉	VAN	小提琴手	制作	逃脱	!

雷吉·范·菲德勒逃脱了！

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

From	what	he	was	going	to	escape	he	wasn't	quite	sure	,
从	什么	他	曾是	去	到	逃脱	他	不是	相当	当然	,

他并不确定自己要逃离什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði]['diːteɪlz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ['stɔːri] .

but	he	felt	that	the	details	would	be	in	the	body	of	the	news	story	.
但	他	毛毡	那	这	细节	会	是	在	这	身体	的	这	消息	故事	.

但他认为细节会在新闻报道的正文中体现出来。

['hedlainz] ['dɪdnt] [tel] ['evriθɪŋ] , [dɪd] [ðeɪ] ?

Headlines	didn't	tell	everything	,	did	they	?
标题	没有	告诉	一切	,	做过	他们	?

新闻标题并不能说明一切，对吧?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][læst] [lʊk] [æt; ət]

Within	a	foot	of	the	door	he	turned	casually	and	took	one	last	look	at
之内	一个	脚	的	这	门	他	转向	随意地	和	采取	一	最后的	看	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	little	man	who	was	staring	so	intently	at	him	.
这	小的	男人	WHO	曾是	凝视	所以	专注地	在	他	.

走到离门不到一英尺的地方，他漫不经心地转过身，最后看了一眼那个正目不转睛地盯着他的小个子男人。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['slɪðərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	,	with	a	sudden	slithering	motion	,	he	slipped	through	the	door	.
然后	,	和	一个	突然	滑行	运动	,	他	滑倒了	通过	这	门	.

然后，他突然以一个滑行的动作，溜出了门。

[hiː; hi][kə'laɪdɪd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] .

He	collided	heavily	with	a	small	figure	.
他	碰撞	重度	和	一个	小的	数字	.

他与一个矮小的身影猛烈相撞。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	I'm	sorry	,	"	he	stammered	.
"	我是	对不起	,	"	他	结结巴巴	.

"对不起，"他结结巴巴地说。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	I'm	in	a	bit	of	a	hurry	.
"	我是	在	一个	少量	的	一个	匆忙	.

我有点赶时间。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

"	He	turned	and	started	away	,
"	他	转向	和	开始	离开	,

他转身就走，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] ['teɪkən] [θriː] [straɪdz] [wen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

but	he	had	barely	taken	three	strides	when	he	jerked	to	a	stop	.
但	他	有	仅仅	已采取	三	步幅	什么时候	他	猛地一抖	到	一个	停止	.

但他刚走了三步，就猛地停了下来。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪzd] [ə'meɪzmənt] [stoʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz]

An	expression	of	dazed	amazement	stole	over	his	face	and	his	sleepy	eyes
一个	表达	的	茫然	惊愕	偷窃	超过	他的	脸	和	他的	困	眼睛

['oʊpənd][waɪd] .

opened	wide	.
打开	宽的	.

他脸上浮现出茫然惊讶的表情，睡眼惺忪的双眼也睁得大大的。

['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ] .

Wheeling	suddenly	he	stared	back	at	the	small	figure	he	had	collided	with	.
惠灵	突然	他	凝视	后退	在	这	小的	数字	他	有	碰撞	和	.

他猛地转过身，回头凝视着与他相撞的那个小身影。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] ,

The	man	was	still	standing	in	the	corridor	that	led	from	the	bar	,
这	男人	曾是	仍然	常设	在	这	走廊	那	引领	从	这	酒吧	,

那人仍然站在从酒吧延伸出来的走廊里。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['rɛdʒi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

regarding	Reggie	with	a	fixed	,	thoughtful	expression	.
关于	雷吉	和	一个	固定的	,	周到	表达	.

用专注而沉思的表情看着雷吉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk]['lɪt(ə)l][mæn] ['rɛdʒi] [hæd; həd][left][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːr] [ruːm]

And	he	was	the	same	dark	little	man	Reggie	had	left	inside	the	bar	room
和	他	曾是	这	相同的	黑暗的	小的	男人	雷吉	有	左边	里面	这	酒吧	房间

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] !

seconds	before	!
秒	前	!

他就是几秒钟前雷吉留在酒吧里的那个阴沉矮小的男人!

['rɛdʒi] [gʌlpt] ['ɔːdəbli] .

Reggie	gulped	audibly	.
雷吉	吞咽	可听见的	.

雷吉咽了口唾沫，声音清晰可闻。

[hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] [bɑːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [sɑːk] .

His	adam's	apple	bobbed	in	his	throat	like	a	mouse	in	a	sock	.
他的	亚当的	苹果	波波德	在	他的	喉	喜欢	一个	老鼠	在	一个	短袜	.

他的喉结像袜子里的老鼠一样上下跳动。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l][mæn] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

How	had	the	dark	little	man	gotten	out	of	the	bar	ahead	of	him	?
如何	有	这	黑暗的	小的	男人	获得	出去	的	这	酒吧	前方	的	他	?

那个身材矮小、皮肤黝黑的男人是怎么比他先走出酒吧的?

['rɛdʒi] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz]

Reggie	didn't	know	and	he	had	no	inclination	to	wait	and	ask	questions
雷吉	没有	知道	和	他	有	不	倾角	到	等待	和	问	问题

.

:

.

雷吉不知道，而且他也没有兴趣等待并询问。

[wɪð; wɪθ][wʌn][læst] [ɪn'kredʒələs] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ləʊpt] [ə'krɔːs]

With	one	last	incredulous	look	over	his	shoulder	he	wheeled	and	loped	across
和	一	最后的	难以置信	看	超过	他的	肩膀	他	带轮子的	和	斜切	穿过

[ðə; ði] ['lɑːbi] ,

the	lobby	,
这	大厅	,

他难以置信地最后回头看了一眼，然后转身小跑着穿过大厅。

[daʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][steps] , [θruː] [ðə; ði] ['klʌbz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

down	the	marble	steps	,	through	the	club's	revolving	doors	and	into	the	street	.
向下	这	大理石	步骤	,	通过	这	俱乐部的	旋转	门	和	进入	这	街道	.

沿着大理石台阶往下走，穿过俱乐部的旋转门，来到街上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

He	walked	swiftly	,	mopping	his	forehead	with	his	handkerchief	.
他	步行	迅速地	,	拖地	他的	前额	和	他的	手帕	.

他快步走着，用手帕擦了擦额头。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [wʌn] .

The	experience	had	been	an	unnerving	one	.
这	经验	有	到过	一个	令人不安	一	.

这次经历令人不安。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

When	**he**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**block**	**he**	**hailed**	**a**	**cab**	**and**	**gave**	**the**
什么时候	他	达到	这	结尾	的	这	堵塞	他	赞誉	一个	出租车	和	给予	这

['draɪvər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɑːr] .

driver	**the**	**address**	**of**	**another**	**bar**	**.**
司机	这	地址	的	其他	酒吧	.

走到街区尽头时，他拦了一辆出租车，把另一家酒吧的地址告诉了司机。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [luːp] ['rɛdʒi] ['setld] [bæk] [ænd; ənd] [naːd] ['nɜːrvəsli]

As	**the**	**cab**	**rolled**	**across**	**the**	**Loop**	**Reggie**	**settled**	**back**	**and**	**gnawed**	**nervously**
作为	这	出租车	滚动	穿过	这	环形	雷吉	定居	后退	和	被啃咬	紧张地

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][neɪlz] .

at	**his**	**finger**	**nails**	**.**
在	他的	手指	指甲	.

出租车驶过环线时，雷吉向后靠去，紧张地啃着指甲。

['θɔːtf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'næləsɪs][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['suːts] ;

Thoughtful	**meditation**	**and**	**analysis**	**were**	**not**	**his**	**strongest**	**suits**	**;**
周到	冥想	和	分析	是	不是	他的	最强	西装	;

深思熟虑和分析并非他的强项；

[ɪn][fækt]['eni] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [tʃɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

in	**fact**	**any**	**thinking**	**at**	**all**	**was**	**an**	**annoying**	**chore**	**to**	**him**	**,**
在	事实	任何	思维	在	全部	曾是	一个	恼人的	家务	到	他	,

事实上，对他来说，任何思考都是一件令人厌烦的苦差事。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [bend][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

but	**he**	**felt**	**now**	**that**	**he**	**had**	**better**	**bend**	**his**	**brain**	**to**	**the**	**problem**	**of**
但	他	毛毡	现在	那	他	有	更好的	弯曲	他的	脑	到	这	问题	的

[ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l][mæn] [huːm] ['hiːd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] .

the	**dark**	**little**	**man**	**whom**	**he'd**	**seen**	**at**	**the**	**club**	**.**
这	黑暗的	小的	男人	谁	他会	已见	在	这	俱乐部	.

但他现在觉得，他最好还是好好想想他在俱乐部里看到的那个黑皮肤的小个子男人的问题。

[ðə; ði] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

The	**chap**	**was**	**obviously**	**interested**	**in**	**him**	**,**	**but**	**why**	**?**
这	小伙子	曾是	明显地	感兴趣的	在	他	,	但	为什么	?

那家伙显然对他很感兴趣，但为什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðæt] ['kwestʃən] ,

There	**was**	**no**	**reasonable**	**answer**	**to**	**that**	**question**	**,**
那里	曾是	不	合理的	回答	到	那	问题	,

这个问题没有合理的答案。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [pɑːpt]

and	**there**	**was**	**no**	**explanation**	**to**	**the**	**way**	**the**	**little**	**fellow**	**had**	**popped**
和	那里	曾是	不	解释	到	这	方式	这	小的	同伴	有	爆裂

[ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɑːr] ,

up	**outside**	**the**	**bar**	**,**
向上	外部	这	酒吧	,

至于那个小家伙是如何突然出现在酒吧外面的，没有任何解释。

[wen] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd] [bɪ'fɔːr] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːr] .

when	**Reggie**	**had**	**seen**	**him**	**,**	**a**	**split**	**-**	**second**	**before**	**,**	**inside**	**the**	**bar**	**.**
什么时候	雷吉	有	已见	他	,	一个	分裂	-	第二	前	,	里面	这	酒吧	.

就在前一秒，雷吉在酒吧里看到了他。

['rɛdʒi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stjuɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['mætərz] [wen] [ðə; ði][kæb] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

Reggie	was	still	stewing	over	these	matters	when	the	cab	came	to	a	stop
雷吉	曾是	仍然	炖	超过	这些	事情	什么时候	这	出租车	来了	到	一个	停止

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['swæŋki] ['glɪtər] [dʒɔɪnt] [wɪtʃ] ['keitəd] [tuː; tə][ˌæftər'nuːn] ['revləz] [ænd; ənd] ['dʒɪtərbʌg]

before	a	swanky	glitter	joint	which	catered	to	afternoon	revellers	and	jitterbugs
前	一个	时髦的	闪光	联合的	哪个	餐饮服务	到	下午	狂欢者	和	摇摆舞

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

of	both	sexes	.
的	两个都	性别	.

雷吉还在为这些事情耿耿于怀，这时出租车停在了一家时髦的闪亮场所前，这家场所迎合了下午的狂欢者和男女舞者的需求。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['smoʊki] ,

Inside	the	smoky	,
里面	这	烟	,

在烟雾缭绕之中，

['dɪmli] ['laɪtɪd] [den][ʌv; əv][dɪn][ænd; ənd]['dɪskɔːrd] ['rɛdʒi] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

dimly	lighted	den	of	din	and	discord	Reggie	forgot	his	troubles	long	enough	to
依稀	照明	丹	的	din	和	Discord	雷吉	忘了	他的	麻烦	长的	足够的	到

['ɔːrdər][ə; eɪ][drɪŋk] ,

order	a	drink	,
命令	一个	喝	,

在灯光昏暗、嘈杂混乱的酒吧里，雷吉暂时忘记了烦恼，点了一杯饮料。

[hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

his	fifth	of	the	afternoon	.
他的	第五	的	这	下午	.

这是他当天下午的第五次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ['bʌzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	was	conscious	of	a	vague	buzzing	between	his	ears	and	there	was
他	曾是	有意识的	的	一个	模糊的	嗡嗡声	之间	他的	耳朵	和	那里	曾是

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meloʊ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊlər]['pleksəs] .

a	pleasant	mellow	glow	in	the	region	of	his	solar	plexus	.
一个	令人愉快的	醇厚	辉光	在	这	地区	的	他的	太阳的	神经丛	.

他感觉到耳朵里传来一阵模糊的嗡嗡声，太阳神经丛附近也泛起一阵令人愉悦的柔和光芒。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði]['mɪdlənd] [klʌb] ,

Had	it	not	been	for	his	disturbing	experience	at	the	Midland	club	,
有	它	不是	到过	为了	他的	令人不安	经验	在	这	米德兰	俱乐部	,

如果不是他在米德兰俱乐部的那段令人不安的经历，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] , ['veri] [faɪn] .

he	would	have	been	feeling	very	,	very	fine	.
他	会	有	到过	感觉	非常	,	非常	美好的	.

他当时应该感觉非常好。

[wen] [hɪz; ɪz][drɪŋk] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'priːʃətɪvli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði]

When	his	drink	arrived	he	sipped	it	appreciatively	and	glanced	about	the
什么时候	他的	喝	到达的	他	啜饮	它	表示赞赏	和	瞥了一眼	关于	这

['kraʊdɪd] [bɑːr] ,

crowded	bar	,
挤	酒吧	,

他的饮料端上来后，他赞赏地啜饮了一口，环顾了一下拥挤的酒吧。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fə'mɪliər] [feɪs] .

looking	for	a	familiar	face	.
寻找	为了	一个	熟悉的	脸	.

寻找一张熟悉的面孔。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [twiːdz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst]
In one corner of the room he saw a tall young man in tweeds lounging against
在 一 角落 的 这 房间 他 锯 一个 高的 年轻的 男人 在 粗花呢 休闲 反对
[ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the wall with a drink in his hand .
这 墙 和 一个 喝 在 他的 手 .

在房间的一个角落里，他看到一个身材高挑的年轻男子穿着粗花呢衣服，靠墙躺着，手里拿着一杯饮料。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] ['rɛdʒi] ['skræmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːr] [stuːl] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ə'krɔːs]
With a glad cry Reggie scrambled from his bar stool and lurched across
和 一个 高兴的 哭 雷吉 打乱 从 他的 酒吧 凳子 和 踉跄了一下 穿过
[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [flɔːr] ,
the crowded floor ,
这 挤 地面 ,

雷吉高兴地叫了一声，从吧台凳上跳起来，踉跄着穿过拥挤的人群。

['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [dek'sterəti] [θruː] [ðə; ði] ['dʒitəbʌgɪŋ] ['meɪniːˌæks] .
weaving his way with drunken dexterity through the jitterbugging maniacs .
编织 他的 方式 和 醉 灵巧 通过 这 摇摆舞 疯子 .

他醉醺醺地灵巧地穿梭在跳着摇摆舞的狂热人群中。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好!

" [hiː; hi][kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [twiːd] - [klæd] [jʌŋ] ['mænz][saɪd] .
" he cried , when he reached the tweed - clad young man's side .
" 他 哭 , 什么时候 他 达到 这 粗花呢 - 覆膜 年轻的 男人的 边 .

“当他走到身穿粗花呢衣服的年轻人身边时，他哭了起来。”

" [haʊv] [juː; jʊ] [bɪn] , ['riki] ?
" How've you been , Ricky ?
" 怎么样? 你 到过 , 瑞奇 ?

“瑞奇，你最近怎么样？”

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ? "
Have a drink ? "
有 一个 喝 ? "

喝一杯吗?

" [bɪn] [faɪn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .
" Been fine , " the young man answered .
" 到过 美好的 , " 这 年轻的 男人 回答 .

“我很好。”年轻人回答道。

" [gɑːt][ə; eɪ][drɪŋk] .
" Got a drink .
" 得到 一个 喝 .

“喝了点东西。”

[neɪm] ['iznt] ['riki] . "
Name isn't Ricky . "
姓名 不是 瑞奇 . "

我的名字不是瑞奇。

" [nɑːt] ['riki] ? " ['rɛdʒi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fraʊnɪŋ] .
" Not Ricky ? " Reggie shook his head frowning .
" 不是 瑞奇 ? " 雷吉 摇晃 他的 头 皱眉 .

“不是瑞奇？”雷吉皱着眉头摇了摇头。

" ['kʊdv] [swɔ:rn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gʊd] [oʊld] ['riki] ['deivis] , [tʃæp] [aɪ] [nu:] [æt; ət] [sku:l] .
" **Could've sworn you were good old Ricky Davis , chap I knew at school .**
" 本来可以 宣誓 你 是 好的 老的 瑞奇 戴维斯 , 小伙子 我 知道 在 学校 .

"我发誓我以为你是老朋友瑞奇·戴维斯，我以前在学校认识的那位。"

[wel] , ['haʊɝ] [θɪŋz] ? "
Well , how're things ? "
出色地 , 你好吗? 事物 ? "

怎么样?

" [gʊd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .
" **Good , " the young man answered .**
" 好的 , " 这 年轻的 男人 回答 .

"很好，"年轻人回答道。

" [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ? "
" **Have a drink ? "**
" 有 一个 喝 ? "

"喝一杯吗？"

" [gɑ:t][wʌn] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" **Got one , " Reggie said .**
" 得到 一 , " 雷吉 说 .

"拿到一个了，"雷吉说。

" [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [naʊ] .
" **Got to go now .**
" 得到 到 去 现在 .

我得走了。

[its] [bɪn] [naɪs] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['riki] .
It's been nice seeing you again , Ricky .
它是 到过 好的 看到 你 再次 , 瑞奇 .

很高兴再次见到你，瑞奇。

" [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [wi:v] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
" **He started to weave his way back to the bar .**
" 他 开始 到 编织 他的 方式 后退 到 这 酒吧 .

他开始踉跄着往酒吧走去。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəukəsiŋ][ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Suddenly he stopped , his eyes focusing in fascination on the figure of a man
突然 他 停止 , 他的 眼睛 聚焦 在 魅力 在 这 数字 的 一个 男人
[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
at the bar .
在 这 酒吧 .

他突然停了下来，目光着迷地落在吧台边一个男人的身上。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][ðə; ði] [si:t] [wɪtʃ] ['rɛdʒi] [hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .
A man who had appropriated the seat which Reggie had vacated .
一个 男人 WHO 有 挪用 这 座位 哪个 雷吉 有 空置 .

一个占据了雷吉空出的座位的人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][smɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] .
The man was small and dark .
这 男人 曾是 小的 和 黑暗的 .

那人身材矮小，皮肤黝黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd][ɪn'skru:təb(ə)l] .
His eyes were narrow and inscrutable .
他的 眼睛 是 狭窄的 和 难以捉摸 .

他的眼睛细长而深不可测。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] .

He	was	the	same	person	Reggie	had	seen	at	the	club	.
他	曾是	这	相同的	人	雷吉	有	已见	在	这	俱乐部	.

他就是雷吉在俱乐部里见到的那个人。

[ðə; ði] [breθ] [left] ['rɛdʒiz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

The	breath	left	Reggie's	lungs	in	a	rush	.
这	气息	左边	雷吉的	肺	在	一个	匆忙	.

雷吉猛地一呼，肺里的气息瞬间消失了。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hɪr] !

Obviously	the	man	had	followed	him	here	!
明显地	这	男人	有	随后	他	这里	!

显然，那人是跟着他来的!

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [træns'fɪkst] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

As	he	stood	,	transfixed	,	in	the	middle	of	the	floor	,
作为	他	站立	,	呆若木鸡	,	在	这	中间	的	这	地面	,

他呆立在地板中央，目瞪口呆。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

the	man	turned	and	looked	straight	at	him	,	a	peculiar	thoughtful	expression
这	男人	转向	和	看起来	直的	在	他	,	一个	奇特	周到	表达

[ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .

on	his	dark	face	.
在	他的	黑暗的	脸	.

那人转过身，直直地看着他，黝黑的脸上带着一种奇特的沉思表情。

['æftər] ['stʌdiɪŋ] ['rɛdʒi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

After	studying	Reggie	for	a	long	interval	he	turned	slowly	back	to	the	bar	.
后	学习	雷吉	为了	一个	长的	间隔	他	转向	缓慢地	后退	到	这	酒吧	.

仔细打量了雷吉许久之后，他缓缓转身回到吧台。

['rɛdʒi] ['swɑːloʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz][drɪŋk][ɪn][wʌn][gʌlp] ,

Reggie	swallowed	what	was	left	of	his	drink	in	one	gulp	,
雷吉	吞咽	什么	曾是	左边	的	他的	喝	在	一	咕噜	,

雷吉一口气喝光了剩下的饮料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	the	liquor	had	no	effect	on	him	.
但	这	酒	有	不	影响	在	他	.

但酒对他没有任何作用。

['æftər][ðə; ði] [ʃɑːk] ['hiːd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['lɪkwɪd]['daɪnəmaɪt][tuː; tə]['boʊlstər][hɪm; ɪm][ʌp] .

After	the	shock	he'd	received	it	would	take	liquid	dynamite	to	bolster	him	up	.
后	这	震惊	他会	已收到	它	会	拿	液体	炸药	到	支撑	他	向上	.

他受到的冲击之大，恐怕只有液态炸药才能让他恢复过来。

[hiː; hi] [riːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

He	reeled	back	to	the	tall	young	man	who	was	leaning	against	the	wall	.
他	卷曲	后退	到	这	高的	年轻的	男人	WHO	曾是	倾斜	反对	这	墙	.

他踉跄着退到靠在墙上的高个子年轻人面前。

" ['riki] !

"	Ricky	!
"	瑞奇	!

“瑞奇！”

" [hiː; hi][kraɪd] ['hɔːrsli] .

"	he	cried	hoarsely	.
"	他	哭	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" [aɪm] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .
" I'm being followed .
" 我是 存在 随后 .

我被人跟踪了。

['æksɪs]['eɪdʒənts][ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] . "
Axis agents are after me . "
轴 代理人 是 后 我 . "

轴心国特工正在追捕我。

" [neɪm] ['iznt] ['riki] , " [ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" Name isn't Ricky , " the tall young man said .
" 姓名 不是 瑞奇 , " 这 高的 年轻的 男人 说 .

"我的名字不是瑞奇,"那个高个子年轻人说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [waɪ] [wʌt] ? " ['rɛdʒi] [sed] ['blæŋkli] .
" Why what ? " Reggie said blankly .
" 为什么 什么 ? " 雷吉 说 茫然地 .

"为什么什么？"雷吉茫然地问道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fʌmbld] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [bɔːl] .
He seemed to have fumbled the conversational ball .
他 似乎 到 有 笨手笨脚 这 对话 球 .

他似乎在谈话中失算了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['klærəti][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː]
He wished the young man would speak with more clarity and add a few
他 希望 这 年轻的 男人 会 说话 和 更多的 明晰 和 添加 一个 很少
['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['proʊnaʊnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .
articles and pronouns to his sentences .
文章 和 代词 到 他的 句子 .

他希望这位年轻人说话能更清晰一些，并在句子中添加一些冠词和代词。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Why are they following you ?
" 为什么 是 他们 下列的 你 ?

他们为什么要跟踪你?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['piːvɪʃli] .
" the young man said peevishly .
" 这 年轻的 男人 说 恼怒地 .

"年轻人不耐烦地说。"

" ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ? "
" Nothing better to do ? "
" 没有什么 更好的 到 做 ? "

"没别的事可做了吗？"

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" That's just it , " Reggie said .
" 那就是 只是 它 , " 雷吉 说 .

"就是这样,"雷吉说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .
" I don't know why I'm being followed .
" 我 不 知道 为什么 我是 存在 随后 .

我不知道为什么有人跟踪我。

[bʌt; bət] ['evriwer] [aɪ][goʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] [stɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp] . "

But	everywhere	I	go	this	little	man	sticks	to	me	like	a	postage	stamp	.	"
但	到处	我	去	这	小的	男人	棍子	到	我	喜欢	一个	邮资	邮票	.	"

但无论我走到哪里，这个小人都像邮票一样黏着我。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

"	Where	is	he	now	?
"	在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

" ['rɛdʒi] ['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Reggie	pointed	dramatically	at	the	dark	little	man	.
"	雷吉	尖	戏剧性地	在	这	黑暗的	小的	男人	.

雷吉夸张地指着那个矮小的黑皮肤男人。

" [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

"	At	the	bar	.
"	在	这	酒吧	.

在酒吧。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stuːl] [aɪ] [left] .

He	took	the	stool	I	left	.
他	采取	这	凳子	我	左边	.

他拿走了我留下的凳子。

['hiːz] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðæt] [fæt][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] .

He's	right	between	that	fat	old	man	and	that	young	girl	with	the	red	hair	.
他是	正确的	之间	那	胖的	老的	男人	和	那	年轻的	女孩	和	这	红色的	头发	.

他正好站在那个胖老头和那个红头发的年轻女孩中间。

" [ðə; ði] [twiːd] - [klæd] [jʌŋ] [mæn][stɛərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['rɛdʒiz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər]

"	The	tweed	-	clad	young	man	stared	in	the	direction	of	Reggie's	pointing	finger
"	这	粗花呢	-	覆膜	年轻的	男人	凝视	在	这	方向	的	雷吉的	指向	手指

,

,

,

身穿粗花呢服装的年轻人凝视着雷吉手指的方向，

[ðen] [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] ['rɛdʒi] .

then	he	frowned	and	glanced	down	at	Reggie	.
然后	他	皱眉	和	瞥了一眼	向下	在	雷吉	.

然后他皱起眉头，低头看了雷吉一眼。

" ['eni] [pɪŋk] ['elifənts] , [jet] ? "

"	Any	pink	elephants	,	yet	?	"
"	任何	粉色的	大象	,	然而	?	"

“有粉红色的大象吗？”

" [aɪm][nɑːt] [drʌŋk] , " ['rɛdʒi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I'm	not	drunk	,	"	Reggie	said	indignantly	.
"	我是	不是	醉	,	"	雷吉	说	愤慨地	.

“我没醉，”雷吉愤愤不平地说。

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['kɑːŋgə]['pɑːrtnər][ɔːl][ˌæftər'nuːn] .

"	That	man	has	been	following	me	like	a	conga	partner	all	afternoon	.
"	那	男人	有	到过	下列的	我	喜欢	一个	康加舞	伙伴	全部	下午	.

“那个人整个下午都像个伴舞一样跟着我。”

" [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ['pætɪd] ['rɛdʒi] ['peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	The	tall	young	man	patted	Reggie	patiently	on	the	shoulder	.
"	这	高的	年轻的	男人	轻拍	雷吉	耐心	在	这	肩膀	.

“那个高个子年轻人耐心地拍了拍雷吉的肩膀。

" [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sleep and rest will make a new man of you , " he said .**
" 睡觉 和 休息 将要 制作 一个 新的 男人 的 你 , " 他 说 .

“睡眠和休息会让你焕然一新,”他说。

" [goʊ] [hoʊm] .
" **Go home .**
" 去 家 .

回家吧。

[goʊ] [tuː; tə] [bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

[juːv] [gɑːt] [həˌluːsəˈneɪʃənz] . "
You've got hallucinations . "
你已经 得到 幻觉 . "

你出现幻觉了。

" [həˌluːsəˈneɪʃənz] !
" **Hallucinations !**
" 幻觉 !

“幻觉！”

" ['rɛdʒi] [kraɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
" **Reggie cried over the din of the orchestra .**
" 雷吉 哭 超过 这 din 的 这 乐队 .

“雷吉在乐队的喧闹声中哭了起来。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [miːn] ?
Don't you see the man I mean ?
不 你 看 这 男人 我 意思是 ?

你难道没看到我说的这个人吗?

[raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fæt] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [her] ?
Right between the fat old man and the girl with the red hair ?
正确的 之间 这 胖的 老的 男人 和 这 女孩 和 这 红色的 头发 ?

就在那个胖老头和红头发女孩中间?

" [ðə; ði] - [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The tweedish young man shook his head .**
" 这 - 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

这位穿着粗花呢的年轻人摇了摇头。

" [ðə; ði] [stuːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fæt] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl] [ɪz] [kəm'pliːtli]
" **The stool between the fat old man and the red - haired girl is completely**
这 凳子 之间 这 胖的 老的 男人 和 这 红色的 - 头发 女孩 是 完全地
[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,
unoccupied ,
空置 ,

“胖老头和红发女孩之间的凳子空着,

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [in'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
" **he said in the patient voice of a man instructing a very young child .**
" 他 说 在 这 病人 嗓音 的 一个 男人 指导 一个 非常 年轻的 孩子 .

“他用一种如同教导幼童般的耐心语气说道。”

['rɛdʒi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bi'wildədli] .
Reggie **shook** **his** **head** **bewilderedly** **.**
雷吉 摇晃 他的 头 困惑地 .

雷吉困惑地摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][koʊld]['hɑ:loʊ][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
There **was** **a** **sudden** **cold** **hollow** **in** **the** **pit** **of** **his** **stomach** **.**
那里 曾是 一个 突然 寒冷的 空洞的 在 这 坑 的 他的 胃 .

他突然感到胃部一阵冰冷的空洞。

[hi:; hi]['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][saʊnd] .
He **opened** **and** **closed** **his** **mouth** **several** **times** **without** **producing** **a** **sound** **.**
他 打开 和 关闭 他的 嘴 一些 时代 没有 生产 一个 声音 .

他张了几次嘴，又闭了几次，但没有发出任何声音。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɪriəs] ?
" **Are** **you** **serious** **?**
" 是 你 严肃的 ?

"你是认真的?

" [hi:; hi]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gæsp] .
" **he** **finally** **managed** **to** **gasp** **.**
" 他 最后 管理 到 喘气 .

他终于喘了口气。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .
" **Certainly** **,** **"** **the** **young** **man** **answered** **.**
" 当然 , " 这 年轻的 男人 回答 .

"当然,"年轻人回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] [stu:l] [ju:; jʊ][left] .
" **There's** **no** **one** **on** **the** **bar** **stool** **you** **left** **.**
" 有 不 一 在 这 酒吧 凳子 你 左边 .

"你离开时，吧台凳上已经没有人了。"

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] .
You're **just** **seeing** **things** **.**
你是 只是 看到 事物 .

你只是眼花了。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .
Take **my** **advice** **and** **go** **home** **.**
拿 我的 建议 和 去 家 .

听我的劝告，回家吧。

[ju:v] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['gɪg(ə)l]['wɔ:tər] .
You've **had** **too** **much** **giggle** **water** **.**
你已经 有 也 很多 傻笑 水 .

你喝了太多止笑水。

" ['rɛdʒi] [set][hɪz; ɪz][drɪŋk] [daʊn] ['heɪstɪli] .
" **Reggie** **set** **his** **drink** **down** **hastily** **.**
" 雷吉 放 他的 喝 向下 草草 .

雷吉匆匆放下酒杯。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'lɪbərət] ['moʊmənt][hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['lɪt(ə)l][mæn]
For **a** **long** **deliberate** **moment** **he** **studied** **the** **back** **of** **the** **dark** **little** **man**
为了 一个 长的 商榷 片刻 他 研究 这 后退 的 这 黑暗的 小的 男人
[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
at **the** **bar** **.**
在 这 酒吧 .

他凝视着吧台边那个身材矮小、皮肤黝黑的男人的背影，沉默了许久。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] .

Then	he	shook	his	head	dazedly	.
然后	他	摇晃	他的	头	茫然地	.

然后他茫然地摇了摇头。

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][sʌm; səm][waɪld]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Maybe	this	was	all	some	wild	product	of	his	imagination	.
或许	这	曾是	全部	一些	荒野	产品	的	他的	想像力	.

也许这一切都只是他天马行空的想象。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] . . . .

Maybe	he	was	having	hallucinations	.	.	.	.
或许	他	曾是	拥有	幻觉	.	.	.	.

也许他出现了幻觉.....

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

He	shook	his	head	again	and	then	he	shook	hands	with	the	young	man	in
他	摇晃	他的	头	再次	和	然后	他	摇晃	双手	和	这	年轻的	男人	在

[ðə; ði] [twiːd] [suːt] .

the	tweed	suit	.
这	粗花呢	套装	.

他再次摇了摇头，然后和那位身穿粗花呢西装的年轻人握了握手。

" [aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] , ['riki] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	I'm	going	home	,	Ricky	,	"	he	said	firmly	.
"	我是	去	家	,	瑞奇	,	"	他	说	牢牢	.

“我要回家了，瑞奇，”他坚定地说。

" [seɪ] [hə'loʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	Say	hello	to	all	the	gang	for	me	.	"
"	说	你好	到	全部	这	帮派	为了	我	.	"

“替我向所有成员问好。”

" [neɪm] ['iznt] ['riki] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [sipɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][drɪŋk] ,

"	Name	isn't	Ricky	,	"	the	young	man	said	,	sipping	from	his	drink	,
"	姓名	不是	瑞奇	,	"	这	年轻的	男人	说	,	啜饮	从	他的	喝	,

“我的名字不是瑞奇，”年轻人一边啜饮着饮料一边说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] . "

"	but	I'll	tell	the	boys	you	were	asking	.	"
"	但	患病的	告诉	这	男孩们	你	是	问	.	"

“但我会告诉孩子们是你问的。”

" [gʊd] , " ['rɛdʒi] [sed] .

"	Good	,	"	Reggie	said	.
"	好的	,	"	雷吉	说	.

“好，”雷吉说。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bɑːr] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] .

He	left	the	crowded	bar	by	a	back	entrance	.
他	左边	这	挤	酒吧	经过	一个	后退	入口	.

他从后门离开了拥挤的酒吧。

[ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

The	warm	sunshine	was	pleasant	and	reassuring	.
这	温暖的	阳光	曾是	令人愉快的	和	令人安心	.

温暖的阳光令人感到舒适和安心。

['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [pæst][hɪm; ɪm] , ['træfɪk] ['sɜ˞ːdʒd][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

People	**hurried**	**past**	**him**	**,**	**traffic**	**surged**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**everything**	**was**
人们	慌忙	过去的	他	,	交通	激增	在	这	街道	,	和	一切	曾是

[kwaɪt]['nɔːrm(ə)l] .

quite	**normal**	**.**
相当	普通的	.

人们匆匆从他身边走过，街上车水马龙，一切都显得很正常。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ][kæb] .

He	**breathed**	**a**	**deep**	**sigh**	**and**	**hailed**	**a**	**cab**	**.**
他	呼吸	一个	深的	叹	和	赞誉	一个	出租车	.

他深深叹了口气，拦了一辆出租车。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [ðen] ['setld] [bæk]

He	**gave**	**the**	**driver**	**the**	**address**	**of**	**his**	**apartment**	**and**	**then**	**settled**	**back**
他	给予	这	司机	这	地址	的	他的	公寓	和	然后	定居	后退

[ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] ['leðər] ['kuʃənz] .

against	**the**	**soft**	**leather**	**cushions**	**.**
反对	这	柔软的	皮革	靠垫	.

他把公寓地址告诉了司机，然后靠在了柔软的皮革坐垫上。

[sliːp] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] .

Sleep	**was**	**all**	**he**	**needed**	**.**
睡觉	曾是	全部	他	需要	.

他只需要睡觉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [nɔːrθ] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd]

When	**he**	**reached**	**his**	**apartment**	**on**	**the**	**near**	**North**	**Side**	**he**	**had**
什么时候	他	达到	他的	公寓	在	这	靠近	北	边	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

succeeded	**in**	**convincing**	**himself**	**that**	**his**	**peculiar**	**experiences**	**of**	**the**	**afternoon**
成功了	在	令人信服的	他自己	那	他的	奇特	经历	的	这	下午

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

were	**only**	**products**	**of**	**his**	**fevered**	**imagination**	**.**
是	仅有的	产品	的	他的	发烧	想像力	.

当他回到位于北区附近的公寓时，他已经成功地说服自己，下午那些奇特的经历只是他狂热想象的产物。

[æz; əz][hiː; hi][let] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][hiː; hi][hæd; həd]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['strɪktli]

As	**he**	**let**	**himself**	**into**	**his**	**apartment**	**he**	**had**	**firmly**	**resolved**	**to**	**strictly**
作为	他	让	他自己	进入	他的	公寓	他	有	牢牢	已解决	到	严格

['ræʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːmɪk][strɪps][ænd; ənd][spaɪ] ['mægəzinz] .

ration	**his**	**reading**	**of**	**comic**	**strips**	**and**	**spy**	**magazines**	**.**
配给	他的	阅读	的	漫画	条状物	和	间谍	杂志	.

当他走进自己的公寓时，他已经下定决心要严格控制自己阅读漫画和间谍杂志的时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [strɔːŋ] [miːt] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['hændəld][wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n] .

They	**were**	**pretty**	**strong**	**meat**	**if**	**they**	**weren't**	**handled**	**with**	**discretion**	**.**
他们	是	漂亮的	强的	肉	如果	他们	不是	处理	和	审慎	.

如果不小心处理，它们的肉质会非常硬。

[ðə; ði] ['plezntli] ['fɜːrnɪʃt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [leɪt] -

The	**pleasantly**	**furnished**	**living**	**room**	**of**	**his**	**apartment**	**was**	**shrouded**	**in**	**late**	**-**
这	愉快	提供	活的	房间	的	他的	公寓	曾是	被遮蔽的	在	晚的	-

[ˌæftər'nuːn]['semi] - ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ,

afternoon	**semi**	**-**	**darkness**	**and**	**,**
下午	半	-	黑暗	和	,

他公寓里布置舒适的客厅笼罩在傍晚的昏暗光线中，

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪts]

when	he	closed	and	locked	the	door	behind	him	,	he	switched	on	the	lights
什么时候	他	关闭	和	已锁定	这	门	在后面	他	,	他	切换	在	这	灯

.

:

.

他关上门并锁好后，打开了灯。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːrk] [mæn]

The	first	thing	he	saw	when	he	walked	into	the	room	was	the	little	dark	man
这	第一的	事物	他	锯	什么时候	他	步行	进入	这	房间	曾是	这	小的	黑暗的	男人

[huːm] [ˈhiːd] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈpriːviəsli] .

whom	he'd	seen	at	the	Club	and	at	the	bar	a	few	minutes	previously	.
谁	他会	已见	在	这	俱乐部	和	在	这	酒吧	一个	很少	分钟	之前	.

他走进房间后第一眼看到的，就是几分钟前在俱乐部和酒吧里见过的那个矮小黑男人。

[ðə; ði] [dɑːrk] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	dark	little	man	was	sitting	in	a	straight	chair	,	his	hands	resting	on	his
这	黑暗的	小的	男人	曾是	坐着	在	一个	直的	椅子	,	他的	双手	休息	在	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

那个肤色黝黑的小个子男人端坐在椅子上，双手放在膝盖上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˈrɛdʒi] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] ,

There	was	a	faint	smile	on	his	face	as	he	studied	Reggie	with	calm	,
那里	曾是	一个	头晕的	微笑	在	他的	脸	作为	他	研究	雷吉	和	冷静的	,

[ɪnˈskruːtəb(ə)l] [aɪz] .

inscrutable	eyes	.
难以捉摸	眼睛	.

他面带一丝淡淡的微笑，用平静而深不可测的眼神打量着雷吉。

[ˈrɛdʒi] [ˈstægərd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ˈklæpɪŋ] [wʌn] [hænd] [hɪˈsterɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

Reggie	staggered	back	a	few	steps	,	clapping	one	hand	hysterically	to	his	forehead	.
雷吉	交错	后退	一个	很少	步骤	,	鼓掌	一	手	歇斯底里地	到	他的	前额	.

雷吉踉跄后退了几步，歇斯底里地用一只手捂住额头。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	couldn't	believe	his	eyes	.
他	不能	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [luːp] , [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ,

He	had	left	this	man	at	a	bar	in	the	Loop	,	but	here	he	was	now	,
他	有	左边	这	男人	在	一个	酒吧	在	这	环形	,	但	这里	他	曾是	现在	,

他把这个人留在了环区的一家酒吧里，但现在他却在这里。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈsɜːrnɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] .

sitting	calmly	and	unconcernedly	in	the	living	room	of	his	apartment	.
坐着	平静地	和	毫不在意	在	这	活的	房间	的	他的	公寓	.

他平静而若无其事地坐在公寓的客厅里。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪr] ?

"	How	did	you	get	in	here	?
"	如何	做过	你	得到	在	这里	?

你是怎么进来的?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ðə; ði][dɑ:rk]['lɪt(ə)l][mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] .

The	dark	little	man	stood	up	and	smiled	.
这	黑暗的	小的	男人	站立	向上	和	微笑	.

那个肤色黝黑的小个子男人站了起来，笑了。

" [ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ?

"	Is	that	important	?
"	是	那	重要的	?

“这重要吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['sɔ:ftli] .

"	he	asked	softly	.
"	他	问	轻轻	.

他轻声问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] ['mætərz] .

"	I	am	here	and	that	is	all	that	matters	.
"	我	是	这里	和	那	是	全部	那	事情	.

“我在这里，这就足够了。”

" ['rɛdʒi] ['swɑ:loʊd] ['laʊdli] .

"	Reggie	swallowed	loudly	.
"	雷吉	吞咽	高声	.

雷吉大声咽了口唾沫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑ:m][ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	something	disturbing	about	the	calm	ambiguity	of	the
那里	曾是	某物	令人不安	关于	这	冷静的	歧义	的	这

['mænz] ['steɪtmənt] .

man's	statement	.
男人的	陈述	.

这名男子平静而含糊的陈述中，有些令人不安。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dæmp][pɑ:mz] [tə'geðər] ['nɜ:rvəsli] .

He	rubbed	his	damp	palms	together	nervously	.
他	摩擦	他的	潮湿	棕榈树	一起	紧张地	.

他紧张地搓着潮湿的手掌。

" [kæn; kən][aɪ][get][ju:; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk] ?

"	Can	I	get	you	a	drink	?
"	能	我	得到	你	一个	喝	?

“要不要喝点什么？”

" [hi:; hi] [blə:tid] .

"	he	blurted	.
"	他	脱口而出	.

他脱口而出。

[ðə; ði][dɑ:rk]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

The	dark	little	man	shook	his	head	slowly	.
这	黑暗的	小的	男人	摇晃	他的	头	缓慢地	.

那个肤色黝黑的小个子男人缓缓地摇了摇头。

['rɛdʒi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'i:zɪli] , ['noʊtɪsɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn]['di:teɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

Reggie	looked	at	him	uneasily	,	noticing	him	in	detail	for	the	first	time	.
雷吉	看起来	在	他	不安地	,	注意到	他	在	细节	为了	这	第一的	时间	.

雷吉不安地看着他，这是他第一次仔细地打量他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [tuː] [ænd; ənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slendəli]

He	was	small	,	hardly	more	than	five	feet	two	and	he	was	slenderly
他	曾是	小的	,	几乎	更多的	比	五	脚	二	和	他	曾是	纤细地

[bɪlt] .

built	.
建造	.

他个子矮小，身高不足五英尺二英寸，身材瘦削。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dʒet] [blæk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kəumd] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] ,

His	hair	was	jet	black	and	it	combed	straight	back	from	a	high	,
他的	头发	曾是	喷射	黑色的	和	它	梳理过的	直的	后退	从	一个	高的	,

['delɪkət] ['fɔːrhed] .

delicate	forehead	.
精美的	前额	.

他有一头乌黑的头发，从他高耸而精致的额头上笔直地向后梳去。

[hiː; hi] [wɔːr] [sɪ'vɪrli] ['teɪlərd] [blæk] [kloʊðz] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [freɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] .

He	wore	severely	tailored	black	clothes	that	fitted	his	small	frame	without	a	wrinkle	.
他	穿着	严重	量身定制	黑色的	衣服	那	适配	他的	小的	框架	没有	一个	皱纹	.

他身穿剪裁合身的黑色衣服，衣服上的褶皱一丝不苟地贴合着他瘦小的身材。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːmɪneɪtɪd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌpɜːrsə'næləti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][koʊld]

But	his	eyes	dominated	his	entire	personality	,	for	they	were	a	cold
但	他的	眼睛	占主导地位	他的	全部的	性格	,	为了	他们	是	一个	寒冷的

['tʃɪlɪŋ] [blæk] ,

chilling	black	,
令人不寒而栗	黑色的	,

但他的眼睛却主宰了他的整个人格，因为那是一双冰冷的黑色眼睛。

['lʌstərlɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [æz; əz] [twɪn] ['daiəmənds] .

lusterless	and	unwinking	,	as	unrevealing	as	twin	diamonds	.
黯淡无光	和	警	,	作为	不透露	作为	双	钻石	.

黯淡无光，毫无生气，如同两颗钻石般不露真容。

['rɛdʒi] ['ʃivəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

Reggie	shivered	slightly	and	looked	wistfully	toward	the	door	of	the	apartment	.
雷吉	瑟瑟发抖	轻微地	和	看起来	怅然地	朝向	这	门	的	这	公寓	.

雷吉微微颤抖了一下，怅然地望向公寓的门。

[hiː; hi] [kɔft] ['nɜːrvəsli] .

He	coughed	nervously	.
他	咳嗽	紧张地	.

他紧张地咳嗽了一声。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [siːm] [ruːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ['wiːkli] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	Sorry	to	seem	rude	,	"	he	said	,	laughing	weakly	,	"	but	I've	got	to	be
"	对不起	到	似乎	粗鲁的	,	"	他	说	,	笑	弱	,	"	但	我已经	得到	到	是

['tɔdlɪŋ] [ɔːf] [naʊ] .

toddling	off	now	.
蹒跚学步	离开	现在	.

“抱歉显得无礼，”他勉强笑着说，“但我现在得蹒跚着离开了。”

[its] [bɪn] [naɪs] — [ɜːr; ər] — ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

It's	been	nice	—	er	—	running	into	you	.
它是	到过	好的	—	呃	—	跑步	进入	你	.

很高兴——呃——能偶遇你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mægəzinz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] , [soʊ][dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'self]
There **are** **magazines** **on** **the** **table** **,** **liquor** **in** **the** **ice** **box** **,** **so** **just** **make** **yourself**
那里 是 杂志 在 这 桌子 , 酒 在 这 冰 盒子 , 所以 只是 制作 你自己
[æt; ət][hoʊm] .
at **home** **.**
在 家 .

桌上有杂志，冰箱里有酒，请随意，就像在自己家一样。

" [hiː; hi] [bækt] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['smaɪlɪŋ] ['nɜːrvəsli] .
" **He** **backed** **cautiously** **toward** **the** **door** **,** **smiling** **nervously** **.**
" 他 支持的 谨慎地 朝向 这 门 , 微笑 紧张地 .

他小心翼翼地向门口退去，脸上带着一丝紧张的微笑。

" [dəunt] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **wait** **up** **for** **me** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 等待 向上 为了 我 , " 他 说 .

"别等我了，"他说。

" [aɪv] — "
" **I've** **—** **"**
" 我已经 — "

"我——"

" [weɪt] , " [ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **Wait** **,** **"** **the** **dark** **little** **man** **said** **quietly** **,** **"** **I** **must** **talk** **with** **you** **.** **"**
" 等待 , " 这 黑暗的 小的 男人 说 悄悄 , " 我 必须 讲话 和 你 . "

"等等，"那个矮小的黑皮肤男人平静地说，"我必须和你谈谈。"

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " ['rɛdʒi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] .
" **Some** **other** **time** **,** **"** **Reggie** **said** **,** **feeling** **behind** **him** **for** **the** **door** **knob** **.**
" 一些 其他 时间 , " 雷吉 说 , 感觉 在后面 他 为了 这 门 旋钮 .

"下次吧，"雷吉说着，摸索着身后的门把手。

" ['ɔːfli] [rʌʃt] [dʒʌst] [naʊ] .
" **Awfully** **rushed** **just** **now** **.**
" 非常 匆忙 只是 现在 .

刚才真是太匆忙了。

['sɑːri]
Sorry
对不起

对不起

[bʌt; bət] — "
but **—** **"**
但 — "

但-"

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .
" **the** **little** **man** **said** **again** **,** **but** **this** **time** **his** **voice** **cracked** **like** **a** **whip** **.**
" 这 小的 男人 说 再次 , 但 这 时间 他的 嗓音 裂纹 喜欢 一个 鞭 .

"那个矮个子男人又说了一遍，但这次他的声音像鞭子一样噼啪作响。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" **Didn't** **you** **hear** **me** **?**
" 没有 你 听到 我 ?

你没听到我说话吗?

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
I **must** **talk** **with** **you** **?**
我 必须 讲话 和 你 ?

我必须和你谈谈吗?

" ['rɛdʒi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['krækɪŋ] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] .
" **Reggie** **jumped** **at** **the** **cracking** **tone** **of** **the** **man's** **voice** **.**
" 雷吉 跳了起来 在 这 裂纹 语气 的 这 男人的 嗓音 .

“雷吉被男人沙哑的声音吓了一跳。”

[hɪz; ɪz][hænd] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [red] [hɑːt] .
His **hand** **jerked** **away** **from** **the** **door** **knob** **as** **if** **it** **were** **red** **hot** **.**
他的 手 猛地一抖 离开 从 这 门 旋钮 作为 如果 它 是 红色的 热的 .

他的手猛地从门把手上缩了回来，仿佛门把手被烧红了一样。

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **Oh** **,** **you** **want** **to** **talk** **to** **me** **?**
" 哦 , 你 想 到 讲话 到 我 ?

“哦，你想跟我谈谈？”

" [hiː; hi] [sed] ['fuːlɪʃli] .
" **he** **said** **foolishly** **.**
" 他 说 愚蠢地 .

他愚蠢地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" **I** **didn't** **understand** **you** **.** **"**
" 我 没有 理解 你 . "

“我没听懂你的话。”

" [maɪ] [neɪm] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , " [ɪz] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['krɪptɪkli] , "
" **My** **name** **,** **"** **the** **little** **man** **said** **,** **"** **is** **,** **"** **he** **paused** **and** **smiled** **cryptically** **,** **"**
" 我的 姓名 , " 这 小的 男人 说 , " 是 , " 他 暂停 和 微笑 神秘地 , "
[dɪ'maɪz] . "
Demise **.** **"**
死亡 . "

“我的名字，”矮个子男人说，“是，”他停顿了一下，神秘地笑了笑，“死亡。”

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" **Glad** **to** **know** **you** **,** **"** **Reggie** **said** **.**
" 高兴的 到 知道 你 , " 雷吉 说 .

“很高兴认识你，”雷吉说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] — "
" **My** **name** **is** **—** **"**
" 我的 姓名 是 — "

“我的名字是-”

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" **I** **know** **your** **name** **,** **"** **Mr** **.** **Demise** **said** **.**
" 我 知道 你的 姓名 , " 先生 . 死亡 说 .

“我知道你的名字，”德米斯先生说。

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['redʒinəld][væn] ['fɪdlər] .
" **I** **know** **everything** **about** **you** **,** **Reginald** **Van** **Fiddler** **.**
" 我 知道 一切 关于 你 , 雷金纳德 范 小提琴手 .

“我对你的一切都了如指掌，雷金纳德·范·菲德勒。”

[aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jɔːr'self] . "
I **know** **things** **about** **you** **that** **you** **don't** **know** **yourself** **.** **"**
我 知道 事物 关于 你 那 你 不 知道 你自己 . "

我知道一些你自己都不知道的关于你的事。

" [duː][juː; jʊ] [naʊ] ?
" Do you now ?
" 做 你 现在 ?

现在知道了吗?

" ['rɛdʒi] [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Reggie said , becoming interested in spite of himself .
" 雷吉 说 , 成为 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 .

“雷吉说道，他不由自主地对此产生了兴趣。”

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
" For instance ? "
" 为了 实例 ? "

“例如? ”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" I know that you are about to take a long trip , " Mr . Demise said .
" 我 知道 那 你 是 关于 到 拿 一个 长的 旅行 , " 先生 . 死亡 说 .

“我知道你即将踏上一段漫长的旅程，”德米斯先生说道。

" [ðæts] [nɑːt] [nuːz] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" That's not news , " Reggie said .
" 那就是 不是 消息 , " 雷吉 说 .

“这不算新闻，”雷吉说。

" [maɪ][dræft] [bɔːrd] [dʒʌst] ['klæsɪfaɪd] [ˌem 'iː][wʌn] - [ə; eɪ] . [aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] ['veri]
" My draft board just classified me 1 - A . I'll be taking a long trip very
" 我的 草稿 木板 只是 分类 我 1 - 一个 . 患病的 是 采取 一个 长的 旅行 非常
['ʃɔːrtli] . "
shortly . "
不久 . "

“我的征兵委员会刚刚把我评为1-A级。我很快就要踏上一段漫长的旅程了。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][trɪp][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" That is not the trip I am referring to , " Mr . Demise said .
" 那 是 不是 这 旅行 我 是 指 到 , " 先生 . 死亡 说 .

“我指的不是那次旅行，”德米斯先生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" You are going on a trip with me .
" 你 是 去 在 一个 旅行 和 我 .

你要和我一起去旅行。

" ['rɛdʒi] [blɪŋkt] .
" Reggie blinked .
" 雷吉 眨眼 .

雷吉眨了眨眼。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp]
He couldn't think of anyone with whom he would rather not take a trip
他 不能 思考 的 任何人 和 谁 他 会 相当 不是 拿 一个 旅行
[ðæn; ðən] [ðɪs] [dɑːrk] ,
than this dark ,
比 这 黑暗的 ,

他想不出还有谁比这黑暗的夜晚更让他不想一起旅行。

['sɪnɪstər] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] .
sinister little man who called himself Mr . Demise .
险恶 小的 男人 WHO 称为 他自己 先生 . 死亡 .

一个自称“死亡先生”的阴险小人。

[wʌt] [dɪd] [dɪ'maɪz] [miːn] , ['eniweɪ] ?
What did Demise mean , anyway ?
什么 做过 死亡 意思是 , 反正 ?

“死亡”究竟意味着什么?

" [its] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's nice of you , and all that , " he said ,
" 它是 好的 的 你 , 和 全部 那 , " 他 说 ,

“你真是太好了,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I don't think I'll be able to make it .
" 但 我 不 思考 患病的 是 有能力的 到 制作 它 .

但我认为我去不了。

[maɪ][dræft] [bɔːrd] [maɪt] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
My draft board might not like it . "
我的 草稿 木板 可能 不是 喜欢 它 . "

我的选拔委员会可能不会喜欢这个决定。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" They will understand , " Mr . Demise said .
" 他们 将要 理解 , " 先生 . 死亡 说 .

“他们会理解的,”德米斯先生说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" I don't know about that , " Reggie said .
" 我 不 知道 关于 那 , " 雷吉 说 .

“我对此并不了解,”雷吉说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] ['wɜːri] .
He was beginning really to worry .
他 曾是 开始 真的 到 担心 .

他开始真的担心起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dæmnəbli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - [kɑːm] ['steɪtmənts] .
There was something damnably inevitable about Mr . Demise's calm statements .
那里 曾是 某物 该死的 不可避免的 关于 先生 . - 冷静的 声明 .

德米斯先生平静的言论中，蕴含着某种该死的必然性。

" [ðeə(r)] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" They're pretty ticklish about such things .
" 它们是 漂亮的 痒痒的 关于 这样的 事物 .

“他们对这种事非常敏感。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [dʒʌst] ['betər] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] . "
I think we'd just better forget the whole idea . "
我 思考 我们会 只是 更好的 忘记 这 所有的 主意 . "

我觉得我们最好还是放弃这个想法吧。

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" That is impossible , " Mr . Demise said .
" 那 是 不可能的 , " 先生 . 死亡 说 .

“那不可能,”德米斯先生说。

['rɛdʒi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [pɑːmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] [legz] .
Reggie rubbed his moist palms on his trouser legs .
雷吉 摩擦 他的 潮湿 棕榈树 在 他的 裤子 腿 .

雷吉用他湿润的手掌摩擦着裤腿。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] ['hezɪtəntli] .
" he asked hesitantly .
" 他 问 犹豫地 .

他犹豫地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə]
" Have you been following me around all day just to sell me on the idea
" 有 你 到过 下列的 我 大约 全部 天 只是 到 卖 我 在 这 主意
[ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] ?
of a trip ?
的 一个 旅行 ?

"你是不是一整天都跟着我，就为了说服我去旅行？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['kʊks] [tuə; tuːr] ?
Are you from Cook's tours ?
是 你 从 库克的 旅游 ?

你们是库克旅游公司的吗?

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Demise smiled and shook his head .
" 先生 . 死亡 微笑 和 摇晃 他的 头 .

"死神先生笑了笑，摇了摇头。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['selɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] .
" I am not interested in selling you the idea of a trip .
" 我 是 不是 感兴趣的 在 销售 你 这 主意 的 一个 旅行 .

"我无意向你推销旅行的想法。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] .
I am simply telling you that you are going on a trip .
我 是 简单地 讲述 你 那 你 是 去 在 一个 旅行 .

我只是告诉你，你要去旅行了。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .
I have already made all the arrangements .
我 有 已经 制成 全部 这 安排 .

我已经安排好了一切。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] . "
There is nothing that can possibly change them . "
那里 是 没有什么 那 能 可能 改变 他们 . "

没有任何东西能够改变他们。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
" Where am I going ?
" 在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里?

" ['rɛdʒi] [æskt] .
" Reggie asked .
" 雷吉 问 .

雷吉问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] .
His voice was a whisper .
他的 嗓音 曾是 一个 耳语 .

他的声音轻得像耳语。

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" With me , " Mr . Demise said .
" 和 我 , " 先生 . 死亡 说 .

"跟我一起，"德米斯先生说。

" [ðæts] [noʊ] ['ænsər] , " ['rɛdʒi] [sed] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [strɔ:z] .
" That's no answer , " Reggie said , clutching at straws .
" 那就是 不 回答 , " 雷吉 说 , 紧握 在 吸管 .

“这算不上答案，”雷吉无奈地说道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [smaɪld] [ə'gen] , ['veri] ['feɪntli] .
" Mr . Demise smiled again , very faintly .
" 先生 . 死亡 微笑 再次 , 非常 淡淡的 .

“死神先生再次露出了微笑，但笑容很淡。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] .
He walked slowly to the mantelpiece and plucked a rose from a vase .
他 步行 缓慢地 到 这 壁炉架 和 拨弦 一个 玫瑰 从 一个 花瓶 .

他缓缓走到壁炉架前，从花瓶里摘下一朵玫瑰。

[hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd]['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] ['rɛdʒi] .
His hand closed gently over the flower as he turned to face Reggie .
他的 手 关闭 轻轻地 超过 这 花 作为 他 转向 到 脸 雷吉 .

他转身面对雷吉时，手轻轻地合拢在花上。

" [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Perhaps this will answer your questions , " he said softly .
" 也许 这 将要 回答 你的 问题 , " 他 说 轻轻 .

“或许这能解答你的疑问，”他轻声说道。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['flaʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət] ['rɛdʒiz] [fi:t] .
He opened his hand and dropped the flower to the floor at Reggie's feet .
他 打开 他的 手 和 掉落 这 花 到 这 地面 在 雷吉的 脚 .

他摊开手掌，把花扔到雷吉脚边的地板上。

['rɛdʒiz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] .
Reggie's eyes widened in sheer amazement .
雷吉的 眼睛 扩大 在 透明 惊愕 .

雷吉的眼睛因极度的惊讶而睁大。

['rɛdʒi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪəd] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [nu:] . . . !
Reggie looked at the seared rose , and then he knew . . . !
雷吉 看起来 在 这 烤 玫瑰 , 和 然后 他 知道 . . . !

雷吉看着那朵被烧焦的玫瑰，然后他明白了……!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:ft] ['gloʊɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz]['feɪdɪd] [fər'evər] .
For the soft glowing beauty of the flower was faded forever .
为了 这 柔软的 发光 美丽 的 这 花 曾是 褪色 永远 .

那朵花柔美的光芒已永远消逝。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ə; eɪ] ['blækənd] , [ded] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər]['glɔ:ri] .
It lay on the floor , a blackened , dead reminder of its former glory .
它 躺 在 这 地面 , 一个 变黑 , 死的 提醒 的 它是 以前的 荣耀 .

它躺在地板上，一片漆黑，死气沉沉，仿佛在诉说着它昔日的辉煌。

" [its] [ded] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .
" It's dead , " he said incredulously .
" 它是 死的 , " 他 说 难以置信地 .

“它死了，”他难以置信地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪðərd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
" It withered at the touch of your hand .
" 它 干枯 在 这 触碰 的 你的 手 .

“它一碰到你的手就枯萎了。”

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Mr . Demise nodded slowly and there was a wistful sadness in his
" 先生 . 死亡 点头 缓慢地 和 那里 曾是 一个 怅惘 悲伤 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“死神先生缓缓点头，脸上带着一丝惆怅的悲伤。”

" [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [daɪ][æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" All living things die at my touch , " he said .
" 全部 活的 事物 死 在 我的 触碰 , " 他 说 .

“所有生物一碰到我就会死亡，”他说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [deθ] ! "
" For I am Death ! "
" 为了 我 是 死亡 ! "

“因为我就是死神！”

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

" ['rɛdʒi] ['ekəud] .
" Reggie echoed .
" 雷吉 回声 .

雷吉附和道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət]['mɪstər] . [dɪ'maɪz] .
For an instant he stared blankly at Mr . Demise .
为了 一个 立即的 他 凝视 茫然地 在 先生 . 死亡 .

他愣愣地盯着死神先生看了一眼。

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [waɪ] [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] .
" Why that's the most ridiculous thing I've ever heard .
" 为什么 那就是 这 最多 荒谬的 事物 我已经 曾经 听到 .

“这简直是我听过的最荒谬的事情。”

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [felt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌrɪːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hiːd] [bɪn]
" He actually felt a sensation of relief in the realization that he'd been
" 他 实际上 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 在 这 实现 那 他会 到过
[ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['luːni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪs]['eɪdʒənt][æz; əz]['hiːd] [fɪrd] .
entertaining some loony instead of an Axis agent as he'd feared .
娱乐 一些 疯子 反而 的 一个 轴 代理人 作为 他会 害怕 .

“他意识到自己招待的其实是个疯子，而不是他之前担心的轴心国特工，这让他感到如释重负。

" [jʊə(r)] [ɔːf] [jʊr; jər] ['trɑːli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɪ'maɪz] .
" You're off your trolley , " he said to Mr . Demise .
" 你是 离开 你的 手推车 , " 他 说 到 先生 . 死亡 .

"你疯了，"他对德米斯先生说。

" [juːd] ['betər] [get] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['kiːpər] [faindz][juː; jʊ] .
" You'd better get moving before your keeper finds you .
" 你会 更好的 得到 移动 前 你的 守门员 发现 你 .

"你最好赶紧走，免得被看守找到。"

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡！

[wʌt] [ə; eɪ] [gæg] ! "
What a gag ! "
什么 一个 插科打诨 ! "

真是个笑话！

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gæg] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] ['sloʊli] .
" I assure you it is not a gag , " Mr . Demise said slowly .
" 我 保证 你 它 是 不是 一个 插科打诨 , " 先生 . 死亡 说 缓慢地 .

"我向你保证，这不是玩笑，"德米斯先生缓缓说道。

" [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" Your time is near at hand and I have been sent to take you to the
[lænd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] . "
land of Darkness . "
土地 的 黑暗 . "

"你的死期将至，我奉命带你前往黑暗之地。"

" [θɪŋk] [ə'gen] , [tʃʌm] , " ['rɛdʒi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" Think again , chum , " Reggie said emphatically .
" 思考 再次 , 密友 , " 雷吉 说 强调地 .

"再想想吧，伙计，"雷吉斩钉截铁地说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hɑːrləm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr]['eniwʌn] [els] [ænd; ənd] [ðæts] ['faɪn(ə)l] . "
" I'm not going to Harlem with you or anyone else and that's final . "
" 我是 不是 去 到 哈莱姆区 和 你 或者 任何人 别的 和 那就是 最终的 . "

"我不会跟你或者任何人去哈莱姆区，就这么定了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['proʊtest] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" It is useless to protest , " Mr . Demise said .
" 它 是 无用 到 反对 , " 先生 . 死亡 说 .

"抗议是没用的，"德米斯先生说。

" [jʊr; jər]['destəni][ɪz] [siːld] .
" Your destiny is sealed .
" 你的 命运 是 密封 .

你的命运已被注定。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
You must come with me . "
你 必须 来 和 我 . "

你必须跟我走。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][pleɪn]['bɑːmi] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" You are plain balmy , " Reggie said .
" 你 是 清楚的 芳香 , " 雷吉 说 .

"你真是个疯子，"雷吉说。

" [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɪli:ɝ] [jɑ:rn][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I've	never	heard	a	sillier	yarn	in	my	life	.
"	我已经	绝不	听到	一个	更愚蠢	纱	在	我的	生活	.

“我这辈子都没听过这么荒唐的故事。”

[soʊ] [jʊə(r)] [deθ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

So	you're	Death	,	are	you	?
所以	你是	死亡	,	是	你	?

所以你就是死神?

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Mr	.	Demise	nodded	.
"	先生	.	死亡	点头	.

“死神先生点了点头。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] . "

"	I	am	one	of	his	agents	.	"
"	我	是	一	的	他的	代理人	.	"

“我是他的代理人之一。”

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər]['stɔ:ri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	Changing	your	story	a	little	,	aren't	you	?
"	变化	你的	故事	一个	小的	,	不是	你	?

你是不是稍微改了改说法?

" ['rɛdʒi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Reggie	said	triumphantly	.
"	雷吉	说	凯旋而归	.

雷吉得意洋洋地说。

" [wel] , [sɪns] [wen] [hæz; həz] [deθ] [bɪn] [ə'naʊnst] [baɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['mesindʒəz] ?

"	Well	,	since	when	has	Death	been	announced	by	personal	messengers	?
"	出色地	,	自从	什么时候	有	死亡	到过	宣布	经过	个人的	信使	?

“嗯，什么时候死神会通过私人信使来宣布消息了？”

[ə; eɪ][mæn] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r] .

A	man	steps	in	front	of	a	car	.
一个	男人	步骤	在	正面	的	一个	车	.

一名男子走到一辆车前。

['hi:z] [kɪld] .

He's	killed	.
他是	被杀	.

他被杀了。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

That's	all	there	is	to	it	.
那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [men] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

There	aren't	little	black	men	standing	on	the	curb	pushing	him	into	the	street	,
那里	不是	小的	黑色的	男人	常设	在	这	抑制	推动	他	进入	这	街道	,

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?

are	there	?
是	那里	?

没有哪个小黑人站在路边把他推到街上，对吧?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] [æd'væns] ['tɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [du:]

And	they	don't	come	around	a	couple	of	hours	in	advance	tipping	him	off	,	do
和	他们	不	来	大约	一个	夫妻	的	小时	在	进步	小费	他	离开	,	做

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

他们不会提前几个小时来给他通风报信吧?

[nəʊ] ! "

No	!	"
不	!	"

不! "

" [wen] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] ['pa:siz] ['oʊvər] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] ,

"	When	a	mortal	passes	over	,	"	Mr	.	Demise	said	,
"	什么时候	一个	凡人	通过	超过	,	"	先生	.	死亡	说	,

"当一个凡人逝去时,"死神先生说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [deθ] ['prez(ə)nt] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .

"	there	is	always	an	agent	of	Death	present	superintending	the	details	.
"	那里	是	总是	一个	代理人	的	死亡	展示	监督	这	细节	.

"总有一名死神代理人在场监督细节。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .

But	he	is	not	always	visible	to	his	charge	.
但	他	是	不是	总是	可见的	到	他的	收费	.

但他并非总能被他所照看的人看到。

" ['rɛdʒi] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Reggie	poured	himself	a	drink	and	lit	a	cigarette	.
"	雷吉	倾倒	他自己	一个	喝	和	点燃	一个	卷烟	.

雷吉给自己倒了杯酒，点燃了一支烟。

" [wel] , [θæŋks] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Well	,	thanks	just	the	same	,	"	he	said	,
"	出色地	,	谢谢	只是	这	相同的	,	"	他	说	,

"好吧，还是谢谢你。"他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [wen] [aɪ] [pæs] ['oʊvər] .

"	but	I	don't	want	any	special	effects	when	I	pass	over	.
"	但	我	不	想	任何	特别的	效果	什么时候	我	经过	超过	.

但我不想在我离世时出现任何特效。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [ə'raʊnd] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

If	there's	a	messenger	of	Death	around	I	don't	want	to	see	him	.
如果	有	一个	信使	的	死亡	大约	我	不	想	到	看	他	.

如果死神真的在附近，我不想见到他。

[dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Just	let	him	stay	invisible	.
只是	让	他	停留	无形的	.

就让他保持隐身状态吧。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] .

That's	the	way	I	want	it	.
那就是	这	方式	我	想	它	.

我想要的就是这个结果。

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [lʊkt] ['slaɪtli] [peɪnd] .

"	Mr	.	Demise	looked	slightly	pained	.
"	先生	.	死亡	看起来	轻微地	痛苦	.

"死神先生看起来有些痛苦。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəst] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɔːrməli] [ɪk'spreʃənləs] [fitʃər] .

There	was	an	embarrassed	look	on	his	normally	expressionless	features	.
那里	曾是	一个	尴尬的	看	在	他的	通常情况下	面无表情	特征	.

他平日里面无表情的脸上，此刻却露出了尴尬的神色。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Usually	the	agent	of	Death	is	invisible	,	"	he	said	.
"	通常	这	代理人	的	死亡	是	无形的	,	"	他	说	.

“通常情况下，死神的使者是看不见的，”他说。

" [ɪn][fækt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

"	In	fact	his	orders	are	to	remain	invisible	under	all	circumstances	.	"
"	在	事实	他的	订单	是	到	保持	无形的	在下面	全部	情况	.	"

“事实上，他的命令是无论在任何情况下都要保持隐蔽。”

" [oʊ'keɪ] [ðen] , " ['rɛdʒi] [sed] .

"	Okay	then	,	"	Reggie	said	.
"	好的	然后	,	"	雷吉	说	.

“好吧，”雷吉说。

" [jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɔːrdərz] .

"	You're	breaking	orders	.
"	你是	打破	订单	.

你违反了命令。

[biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ə'biːdiənt] [tʃʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] .

Be	a	nice	obedient	chum	now	and	fade	away	.
是	一个	好的	听话	密友	现在	和	褪色	离开	.

现在就乖乖听话，悄悄消失吧。

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [stept] ['bækwərd] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Mr	.	Demise	shrugged	and	stepped	backward	—	and	suddenly	he	was
"	先生	.	死亡	耸了耸肩	和	步	落后	—	和	突然	他	曾是

[gɔːn] !

gone	!
已消失	!

“死神先生耸了耸肩，向后退了一步——突然，他就消失了！”

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] , ['saʊndləsli] , [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

He	had	disappeared	into	thin	air	,	soundlessly	,	instantaneously	.
他	有	消失	进入	薄的	空气	,	无声地	,	瞬间	.

他瞬间无声无息地消失得无影无踪。

" [waɪ] [wʌt] ? " ['rɛdʒi] [sed] ['blændli] .

"	Why	what	?	"	Reggie	said	blandly	.
"	为什么	什么	?	"	雷吉	说	平淡地	.

“为什么什么？”雷吉淡淡地问道。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][sɪp][hɪz; ɪz][drɪŋk] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

He	started	to	sip	his	drink	when	suddenly	the	full	realization	of	what	had
他	开始	到	啜饮	他的	喝	什么时候	突然	这	满的	实现	的	什么	有

['hæpənd] [bɜːrst][ɑːn][hɪm; ɪm] .

happened	burst	on	him	.
发生	爆裂	在	他	.

他刚开始啜饮饮料，突然间，他才彻底意识到发生了什么事。

[ðə; ði][drɪŋk] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

The	drink	fell	from	his	nerveless	fingers	with	a	crash	.
这	喝	跌倒	从	他的	无神经	手指	和	一个	碰撞	.

饮料从他麻木的手指间砰的一声掉在了地上。

[hiː; hi][stɛərd] ['fræntɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

He	stared	frantically	about	the	room	.
他	凝视	疯狂地	关于	这	房间	.

他惊恐地环顾四周。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Mr	.	Demise	was	gone	!
先生	.	死亡	曾是	已消失	!

死神先生走了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] !

It	was	incredible	!
它	曾是	极好的	!

太棒了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

It	was	unbelievable	!
它	曾是	难以置信	!

简直难以置信!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] !

But	it	was	a	fact	!
但	它	曾是	一个	事实	!

但这是事实!

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [drɪŋk][ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['breθləs] [gʌlp] .

He	poured	himself	another	drink	and	drained	it	in	one	breathless	gulp	.
他	倾倒	他自己	其他	喝	和	排水	它	在	一	喘不过气	咕噜	.

他给自己又倒了一杯酒，然后一口气喝光了。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ['tɔtərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][geɪz] [swʌŋ] ['despərətli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

He	felt	his	reason	tottering	as	his	gaze	swung	desperately	about	the	room	.
他	毛毡	他的	原因	颤巍巍	作为	他的	目光	摇摆	绝望地	关于	这	房间	.

他感到自己的理智开始动摇，目光绝望地在房间里四处游移。

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] !

"	Mr	.	Demise	!
"	先生	.	死亡	!

"死亡先生！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	!
"	来	后退	!

"回来!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ! "

Where	are	you	!	"
在哪里	是	你	!	"

你在哪里！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	I	am	here	before	you	,	"	Mr	.	Demise's	voice	sounded	in	the	air	.
"	我	是	这里	前	你	,	"	先生	.	-	嗓音	听起来	在	这	空气	.

"我就在你们面前，"德米斯先生的声音在空中响起。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] ?

"	Are	you	convinced	now	?
"	是	你	确信	现在	?

现在你信服了吗?

" ['rɛdʒi] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['wi:kli] .
" **Reggie** **mopped** **his** **forehead** **weakly** .
" 雷吉 拖把 他的 前额 弱 .

雷吉无力地擦了擦额头。

" [jes] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **Yes** , " **he** **gasped** .
" 是的 , " 他 倒吸一口气 .

“是的,”他喘着气说。

" [aɪm] [kən'vɪnst] .
" **I'm** **convinced** .
" 我是 确信 .

我确信。

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [ˌri:ə'piəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
" **Mr** . **Demise** **reappeared** **as** **suddenly** **as** **he** **had** **vanished** .
" 先生 . 死亡 再次出现 作为 突然 作为 他 有 消失了 .

“死神先生像他消失时一样突然地再次出现。”

[hi:; hi][smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət] ['rɛdʒi] .
He **smiled** **faintly** **at** **Reggie** .
他 微笑 淡淡的 在 雷吉 .

他淡淡地冲雷吉笑了笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kəm'pli:tli] [ʌn'rʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
He **was** **apparently** **completely** **unruffled** **by** **his** **transformation** .
他 曾是 显然 完全地 镇定自若 经过 他的 转型 .

他似乎对自己的变化毫不在意。

['rɛdʒi] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
Reggie **poured** **himself** **another** **drink** **with** **trembling** **fingers** .
雷吉 倾倒 他自己 其他 喝 和 发抖 手指 .

雷吉颤抖着手指给自己又倒了一杯酒。

" [di:] - [dəunt][du:] [ðæt] ['eni] [mɔ:r] , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **D** - **don't** **do** **that** **any** **more** , " **he** **pleaded** .
" D - 不 做 那 任何 更多的 , " 他 恳求 .

“别再那样做了,”他恳求道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] [ə'gri:əbli] .
" **As** **you** **wish** , " **Mr** . **Demise** **said** **agreeably** .
" 作为 你 希望 , " 先生 . 死亡 说 欣然 .

“如您所愿,”德米斯先生欣然说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ] [ʃɑ:kt] [ju:; jʊ] .
" **I** **am** **sorry** **if** **I** **shocked** **you** .
" 我 是 对不起 如果 我 震惊 你 .

“如果我吓到你了，我很抱歉。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
I **can** **see** **now** **that** **it** **was** **a** **mistake** **to** **let** **you** **see** **me** **in** **the** **first**
我 能 看 现在 那 它 曾是 一个 错误 到 让 你 看 我 在 这 第一的
[pleɪs] .
place .
地方 .

我现在明白了，当初让你见到我是个错误。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] .
I **understand** **now** **why** **it** **is** **strictly** **forbidden** .
我 理解 现在 为什么 它 是 严格 禁止 .

我现在明白为什么这是被严格禁止的了。

" ['rɛdʒi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

"	Reggie	drained	his	drink	.
"	雷吉	排水	他的	喝	.

雷吉一口气喝光了杯中的酒。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [hi:; hi] [sed] ['mu:dɪli] .

"	I	wish	you	hadn't	decided	to	break	regulations	,	"	he	said	moodily	.
"	我	希望	你	之前没有	决定	到	休息	法规	,	"	他	说	情绪低落地	.

“我真希望你当初没有决定违反规定，”他闷闷不乐地说。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ˌʌp'set] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .

"	I've	never	been	so	upset	in	all	my	life	.
"	我已经	绝不	到过	所以	沮丧的	在	全部	我的	生活	.

“我这辈子从来没有这么难过过。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪf] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] ?

Why	didn't	you	remain	invisible	,	if	you're	supposed	to	?
为什么	没有	你	保持	无形的	,	如果	你是	据称	到	?

既然你应该保持隐身状态，为什么你没有这样做?

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] [ɪf] [ju:; jʊ] [pɑ:p] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'naʊns]

You	aren't	going	to	creep	into	people's	hearts	if	you	pop	up	and	announce
你	不是	去	到	潜行者	进入	人们的	心	如果	你	流行音乐	向上	和	宣布

[jɔ:r'self] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [stɑ:rt] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ə'baʊt] [hwiskɪŋ]

yourself	as	an	agent	of	Death	and	start	making	speeches	about	whisking
你自己	作为	一个	代理人	的	死亡	和	开始	制作	演讲	关于	搅拌

[ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

them	off	to	the	Land	of	Darkness	.
他们	离开	到	这	土地	的	黑暗	.

如果你突然冒出来，自称是死神的使者，然后开始发表要把人们带到黑暗之地的演讲，你是不可能赢得人们的喜爱的。

['pi:p(ə)l] [dʒʌst] [dəunt] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

People	just	don't	like	that	sort	of	thing	.
人们	只是	不	喜欢	那	种类	的	事物	.

人们就是不喜欢那种事。

[baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [steɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

By	all	means	stay	invisible	in	the	future	.
经过	全部	方法	停留	无形的	在	这	未来	.

以后务必保持低调。

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] ['ʃʌfəld] ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [si:md]

"	Mr	.	Demise	shuffled	awkwardly	and	for	the	first	time	his	poise	seemed
"	先生	.	死亡	洗牌	尴尬地	和	为了	这	第一的	时间	他的	沉着	似乎

['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .

deserting	him	.
逃兵	他	.

“死神先生笨拙地挪动着身子，他原本的镇定自若似乎第一次离他而去。”

" [jʊə(r)] [ˌæbsə'lu:tli] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['glu:mɪli] .

"	You're	absolutely	right	,	"	he	said	gloomily	.
"	你是	绝对地	正确的	,	"	他	说	阴郁地	.

“你说得完全正确，”他沮丧地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] . "

"	But	I	was	curious	.	"
"	但	我	曾是	好奇的	.	"

但我很好奇。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'skju:s] , " ['rɛdʒi] [sed] ['skeɪðɪŋli] .

"	That's	a	fine	excuse	,	"	Reggie	said	scathingly	.
"	那就是	一个	美好的	原谅	,	"	雷吉	说	尖刻地	.

“真是个不错的借口，”雷吉尖刻地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [get][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd][dɪ'ploʊməsi][fɔ:r; fər][jʊr; jər][dʒɑ:b] .

"	I	should	think	they'd	get	a	man	of	tact	and	diplomacy	for	your	job	.
"	我	应该	思考	他们会	得到	一个	男人	的	策略	和	外交	为了	你的	工作	.

我认为他们会找一个有策略、有外交手腕的人来担任你的职位。

[nɑ:t][sʌm; səm] ['noʊzi] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Not	some	nosy	person	whose	curiosity	runs	away	with	him	.	"
不是	一些	爱管闲事的人	人	谁	好奇心	跑步	离开	和	他	.	"

不是那种爱管闲事、好奇心过剩的人。

" [ju:; jʊ] [si:] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [ɪk'spleɪnd] ['mɪzrəbli] , " [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][fɜ:rst]

"	You	see	,	"	Mr	.	Demise	explained	miserably	,	"	you	happened	to	be	my	first
"	你	看	,	"	先生	.	死亡	解释	惨痛地	,	"	你	发生	到	是	我的	第一的

[ə'saɪnmənt] .

assignment	.
任务	.

"你看，"德米斯先生沮丧地解释道，"你碰巧是我的第一个任务对象。"

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:]

I've	had	no	experience	at	all	in	this	work	and	I	was	curious	to	see
我已经	有	不	经验	在	全部	在	这	工作	和	我	曾是	好奇的	到	看

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

what	kind	of	person	I	was	going	to	take	back	with	me	.
什么	种类	的	人	我	曾是	去	到	拿	后退	和	我	.

我完全没有这方面的经验，我很好奇我会带回什么样的人。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ][fɜ:rst] - [hænd][ri'ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

And	I	wanted	to	get	a	first	-	hand	reaction	from	you	.
和	我	通缉	到	得到	一个	第一的	-	手	反应	从	你	.

我想直接听听你的反馈。

" ['rɛdʒi] [mɪkst] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	Reggie	mixed	himself	another	drink	.
"	雷吉	混合	他自己	其他	喝	.

雷吉又给自己调了一杯酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [bə'lɪdʒərənt] .

He	was	beginning	to	feel	belligerent	.
他	曾是	开始	到	感觉	好战的	.

他开始变得好斗。

" [soʊ] ? " [hi:; hi][kraɪd] .

"	So	?	"	he	cried	.
"	所以	?	"	他	哭	.

"那又怎样？"他喊道。

" [ðeɪ] [sent][æn; ən] ['æmətər] [daʊn] [tu:; tə][get][ˌem 'i:] , [dɪd] [ðeɪ] ?

"	They	sent	an	amateur	down	to	get	me	,	did	they	?
"	他们	发送	一个	业余	向下	到	得到	我	,	做过	他们	?

他们派了个业余人士来抓我，是吗？

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [reɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['eskɔ:rt] .

I	suppose	I	don't	rate	an	experienced	escort	.
我	认为	我	不	速度	一个	经验丰富的	护送	.

我想我应该算不上经验丰富的伴游。

[soʊ] [ðeɪ] [sent][ju:; jʊ] .

So	they	sent	you	.
所以	他们	发送	你	.

所以他们派你来的。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] . "

I'm	surprised	they	didn't	just	tell	the	office	boy	to	do	the	job	.	"
我是	惊讶	他们	没有	只是	告诉	这	办公室	男生	到	做	这	工作	.	"

我很惊讶他们竟然没直接让办公室小弟去做这件事。

" [jʊr; jər]['levəti][ɪz] [pʊr] [teɪst] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [əb'zɜːrvd] ['frɪdʒɪdli] .

"	Your	levity	is	poor	taste	,	"	Mr	.	Demise	observed	frigidly	.
"	你的	轻浮	是	贫穷的	品尝	,	"	先生	.	死亡	观察到	冷漠地	.

“你的轻浮很没品，”德米斯先生冷冷地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz][jʊr; jər] [gaɪd] [tuː; tə]

"	I	can	assure	you	that	I	am	perfectly	qualified	to	act	as	your	guide	to
"	我	能	保证	你	那	我	是	完美	合格的	到	行为	作为	你的	指导	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

the	Other	World	.
这	其他	世界	.

我可以向你保证，我完全有资格担任你前往另一个世界的向导。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [hɑːrd][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

I	have	studied	hard	to	perfect	myself	for	my	work	and	I	was	considered
我	有	研究	难的	到	完美的	我	为了	我的	工作	和	我	曾是	经过考虑的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [dʒʌst]['grædʒueɪtɪd] .

one	of	the	outstanding	pupils	in	the	class	which	just	graduated	.
一	的	这	杰出的	学生	在	这	班级	哪个	只是	毕业	.

我努力学习，力求在工作中做到最好，并且被认为是刚刚毕业的那届学生中的佼佼者之一。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [spaɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['slaɪtɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][maɪ]

You	do	not	have	to	relieve	your	spite	by	making	slighting	references	to	my
你	做	不是	有	到	缓解	你的	尽管如此	经过	制作	轻视	参考	到	我的

[prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪlәti] . "

professional	ability	.	"
专业的	能力	.	"

你无需通过贬低我的专业能力来发泄你的恶意。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

" ['rɛdʒi] [sed] .

"	Reggie	said	.
"	雷吉	说	.

雷吉说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪlәti][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['noʊtɪsəb(ə)l][soʊ][fɑːr] .

"	If	you	have	any	professional	ability	it	hasn't	been	noticeable	so	far	.
"	如果	你	有	任何	专业的	能力	它	还没有	到过	显	所以	远的	.

“如果你具备任何专业能力，目前还没有人注意到。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	just	out	of	some	college	,	aren't	you	?
你是	只是	出去	的	一些	大学	,	不是	你	?

你刚从大学毕业吧?

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] .

You	talk	like	a	college	boy	.
你	讲话	喜欢	一个	大学	男生	.

你说话像个大学生。

[juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [sens] .

You	don't	make	sense	.
你	不	制作	感觉	.

你说的根本没道理。

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [lʊkt] [hɜːrt] .
" Mr . Demise looked hurt .
" 先生 . 死亡 看起来 伤害 .

"死神先生看起来很受伤。"

" [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry you're taking this attitude , " he said .
" 我是 对不起 你是 采取 这 态度 , " 他 说 .

"我很遗憾你采取这种态度，"他说。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [frendz] . "
" I had hoped we could be friends . "
" 我 有 希望 我们 可以 是 朋友们 . "

"我曾希望我们能成为朋友。"

" [frendz] !
" Friends !
" 朋友们 !

"朋友们!

" ['rɛdʒi] [ʃriːkt] .
" Reggie shrieked .
" 雷吉 尖叫 .

雷吉尖叫起来。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [guːl] [huː] [kʌmz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd]
" Am I expected to be friendly with some ghoul who comes prowling around
" 是 我 预期的 到 是 友好的 和 一些 食尸鬼 WHO 来 潜行 大约
['θretnɪŋ] [tuː; tə] [wɪsk] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ɪ'tɜːrnəti] ?
threatening to whisk me off to Eternity ?
威胁 到 拂 我 离开 到 永恒 ?

"难道我应该和一个四处游荡、威胁要把我带到永恒的食尸鬼友好相处吗？"

[wʌt] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What more do they expect of me ?
什么 更多的 做 他们 预计 的 我 ?

他们还想让我做什么?

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
To pay my own way too , I suppose . "
到 支付 我的 自己的 方式 也 , 我 认为 . "

我想，我得自己承担费用才行。

" [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" Your passage will be taken care of at the other end , " Mr . Demise said .
" 你的 通道 将要 是 已采取 关心 的 在 这 其他 结尾 , " 先生 . 死亡 说 .

"您抵达目的地后，我们会安排好您的行程，"德米斯先生说道。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [stænd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['dæli] ['fɜːrðər] . "
" Since you have taken such an ungracious stand we will not dally further . "
" 自从 你 有 已采取 这样的 一个 不友善的 站立 我们 将要 不是 玩弄 更远 . "

"既然你采取了如此无礼的态度，我们就不再拖延了。"

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" Now wait a minute , " Reggie said .
" 现在 等待 一个 分钟 , " 雷吉 说 .

"等一下，"雷吉说。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['getɪŋ] [draɪ] .
He felt his throat getting dry .
他 毛毡 他的 喉 获得 干燥 .

他感觉喉咙越来越干。

[ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['plez(ə)nt] .

The	prospects	of	Death	were	not	pleasant	.
这	前景	的	死亡	是	不是	令人愉快的	.

死亡的前景并不美好。

[hi:; hi]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] [raɪt] [naʊ] .

He	didn't	want	to	die	right	now	.
他	没有	想	到	死	正确的	现在	.

他现在不想死。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .

He	had	things	to	do	.
他	有	事物	到	做	.

他还有事要做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] ['bædmɪntən] [mætʃ] [nekst] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['stʌfi] [smɪθ] . . . .

There	was	that	badminton	match	next	week	with	Snuffy	Smith	.	.	.
那里	曾是	那	羽毛球	匹配	下一个	星期	和	斯纳菲	史密斯	.	.	.

下周还有一场和斯纳菲·史密斯的羽毛球比赛……

" [kɑ:nt][wi:; wi][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [waɪl] ? " [hi:; hi] [æskt] ['hoʊpfəli] .

"	Can't	we	put	this	thing	off	a	while	?	"	he	asked	hopefully	.
"	不能	我们	放	这	事物	离开	一个	尽管	?	"	他	问	希望	.

“我们能不能把这件事推迟一段时间？”他满怀希望地问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [θɪŋz] , [aɪ]['ɔ:lweɪz] [seɪ] .

"	There's	no	sense	in	rushing	things	,	I	always	say	.
"	有	不	感觉	在	匆忙	事物	,	我	总是	说	.

“我总是说，操之过急是没有意义的。”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][ɔ:f][ænd; ənd][get] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm]

Why	don't	you	go	off	and	get	yourself	a	lot	of	experience	and	then	come
为什么	不	你	去	离开	和	得到	你自己	一个	很多	的	经验	和	然后	来

[bæk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

back	for	me	?	"
后退	为了	我	?	"

你为什么不出去积累一些经验，然后再回来找我呢?

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] ['flætli] .

"	That	is	impossible	,	"	Mr	.	Demise	said	flatly	.
"	那	是	不可能的	,	"	先生	.	死亡	说	断然	.

“那不可能，”德米斯先生断然说道。

[hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][koʊt] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][slɪm] [blæk] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊpənd][tu:; tə]

He	drew	from	his	inside	coat	pocket	a	slim	black	book	which	he	opened	to
他	画	从	他的	里面	外套	口袋	一个	苗条的	黑色的	书	哪个	他	打开	到

[ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] .

the	first	page	.
这	第一的	页	.

他从外套内袋里掏出一本薄薄的黑色笔记本，翻到第一页。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɜ:rst][ɑ:n][maɪ][lɪst][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][maɪ]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .

"	You	are	first	on	my	list	and	I	must	carry	out	my	orders	to	the	letter	.
"	你	是	第一的	在	我的	列表	和	我	必须	携带	出去	我的	订单	到	这	信	.

“你是我的首要任务，我必须一丝不苟地执行我的命令。”

[ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['pɜ:rs(ə)n] ,

All	the	information	as	to	person	,
全部	这	信息	作为	到	人	,

所有关于此人的信息，

[pleɪs] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
place **and** **method** **is** **contained** **in** **this** **book** **and** **it** **would** **be** **impossible** **to**
地方 和 方法 是 包含 在 这 书 和 它 会 是 不可能的 到
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
change **it** **.** **"**
改变 它 . "

本书中已明确规定了地点和方法，不可能更改。

" [pleɪs] [ænd; ənd] ['meθəd] , [eɪ] ?
" **Place** **and** **method** **,** **eh** **?**
" 地方 和 方法 , 嗯 ?

"地点和方法，嗯？"

" ['rɛdʒi] [sed] ['wiːkli] .
" **Reggie** **said** **weakly** **.**
" 雷吉 说 弱 .

雷吉有气无力地说。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
He **ran** **a** **finger** **around** **the** **inside** **of** **his** **collar** **.**
他 跑 一个 手指 大约 这 里面 的 他的 衣领 .

他用手指摸了摸衣领内侧。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][dəup][ðer; ðər][ɑːn] [haʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [wen]
" **You** **mean** **you've** **got** **the** **dope** **there** **on** **how** **it's** **going** **to** **happen** **and** **when**
" 你 意思是 你已经 得到 这 太棒了 那里 在 如何 它是 去 到 发生 和 什么时候
[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? "
it's **going** **to** **happen** **?** **"**
它是 去 到 发生 ? "

"你的意思是说，你已经掌握了事情将如何发生以及何时发生的内幕消息？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [rɪ'plaɪd] .
" **Certainly** **,** **"** **Mr** **.** **Demise** **replied** **.**
" 当然 , " 先生 . 死亡 回复 .

"当然，"德米斯先生回答道。

" [wiː; wi][dəunt][juːz][ə; eɪ][hɪt] - [ɔːr] - [mɪs] ['meθəd] .
" **We** **don't** **use** **a** **hit** **-** **or** **-** **miss** **method** **.**
" 我们 不 使用 一个 打 - 或者 - 错过 方法 .

我们不采用碰运气的方法。

['evriθɪŋ] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] .
Everything **is** **worked** **out** **to** **a** **science** **.**
一切 是 工作 出去 到 一个 科学 .

一切都按科学方法进行设计。

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] — " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
You **,** **for** **instance** **,** **are** **—** **"** **Mr** **.** **Demise** **paused** **and** **shook** **his** **head** **.**
你 , 为了 实例 , 是 — " 先生 . 死亡 暂停 和 摇晃 他的 头 .

例如，你就是——"德米斯先生停顿了一下，摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
" **No** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **I** **can't** **tell** **you** **.**
" 不 , " 他 持续 , " 我 不能 告诉 你 .

"不，"他继续说道，"我不能告诉你。"

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "
That **is** **also** **against** **instructions** **.** **"**
那 是 还 反对 指示 . "

这同样违反了规定。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [soʊ][fɑːr] , " ['rɛdʒi] [sed] ['sʌlkɪli] .

"	You	haven't	paid	much	attention	to	instructions	so	far	,	"	Reggie	said	sulkily	.
"	你	还没有	有薪酬的	很多	注意力	到	指示	所以	远的	,	"	雷吉	说	闷闷不乐	.

"到目前为止，你似乎并没有太认真听取指示，"雷吉闷闷不乐地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can't	you	give	me	a	hint	as	to	how	I'm	going	to	get	it	?
"	不能	你	给	我	一个	暗示	作为	到	如何	我是	去	到	得到	它	?

"你就不能给我一点提示，告诉我该怎么做吗？"

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrmli] .

"	Mr	.	Demise	shook	his	head	firmly	.
"	先生	.	死亡	摇晃	他的	头	牢牢	.

"死神先生用力地摇了摇头。"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [briːtʃ] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

"	That	would	be	an	unthinkable	breach	of	conduct	,	"	he	said	,	shaking	his	head	severely	and	frowning	.
"	那	会	是	一个	不可思议	违反	的	执行	,	"	他	说	,	摇晃	他的	头	严重	和	皱眉	.

"那将是不可想象的违规行为，"他一边说着，一边用力地摇头，皱着眉头。

" [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'θɪŋkəbl] . "

"	Absolutely	unthinkable	.	"
"	绝对地	不可思议	.	"

"简直不可思议。"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['rɛdʒi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	All	right	,	"	Reggie	said	resignedly	.
"	全部	正确的	,	"	雷吉	说	无奈地	.

"好吧，"雷吉无奈地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən]['aɪsək(ə)l] .

There	was	no	point	,	he	realized	,	in	arguing	with	this	inhuman	icicle	.
那里	曾是	不	观点	,	他	已实现	,	在	争论	和	这	不人道	冰柱	.

他意识到，和这根非人的冰柱争论是毫无意义的。

" [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — ['bɪznəs] . "

"	But	let's	have	a	drink	before	we	get	down	to	—	er	—	business	.	"
"	但	我们来吧	有	一个	喝	前	我们	得到	向下	到	—	呃	—	商业	.	"

"不过，在我们开始谈正事之前，先喝一杯吧。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɪŋk] [waɪl] [ɑːn]['duːti] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] ['prɪmli] .

"	I	am	not	allowed	to	drink	while	on	duty	,	"	Mr	.	Demise	said	primly	.
"	我	是	不是	允许	到	喝	尽管	在	责任	,	"	先生	.	死亡	说	纯粹	.

"我值班时不允许喝酒，"德米斯先生一本正经地说。

" [fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seɪks] , " ['rɛdʒi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] ,

"	For	gosh	sakes	,	"	Reggie	said	disgustedly	,
"	为了	天哪	清酒	,	"	雷吉	说	厌恶地	,

"我的天哪，"雷吉厌恶地说。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['preʃəs] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wen] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] ,

"	you	weren't	thinking	about	your	precious	orders	and	regulations	when	you	followed	me	around	,
"	你	不是	思维	关于	你的	宝贵的	订单	和	法规	什么时候	你	随后	我	大约	,

"你跟着我的时候，根本没把那些你珍视的命令和规定放在心上。"

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
scaring **the** **hell** **out** **of** **me** **.**
吓人 这 地狱 出去 的 我 .

吓死我了。

[oʊ] [noʊ] !
Oh **no** **!**
哦 不 !

哦不!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
That **was** **all** **right** **.**
那 曾是 全部 正确的 .

还好。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
But **when** **I** **ask** **you** **to** **do** **a** **little** **something** **outside** **the** **letter** **of** **your**
但 什么时候 我 问 你 到 做 一个 小的 某物 外部 这 信 的 你的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [its] [noʊ] [soʊp] .
instructions **it's** **no** **soap** **.**
指示 它是 不 肥皂 .

但是，当我要求你做一些与你的指示不完全一致的事情时，你就不是肥皂了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [fer] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
If **there's** **anything** **fair** **in** **that** **I** **can't** **see** **it** **.**
如果 有 任何事物 公平的 在 那 我 不能 看 它 .

如果这其中有任何公平可言，我实在看不出来。

" [ˈmɪstər] . [dɪˈmaɪz] [ˈʃʌfəld] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] .
" **Mr** **.** **Demise** **shuffled** **uncomfortably** **.**
" 先生 . 死亡 洗牌 不舒服地 .

“死神先生不安地挪动了一下身子。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskriːt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed]
" **It** **was** **indiscreet** **of** **me** **to** **allow** **you** **to** **see** **me** **,** **"** **he** **said**
" 它 曾是 轻率 的 我 到 允许 你 到 看 我 , " 他 说
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully **.**
深思熟虑 .

“我不该让你看到我，”他若有所思地说。

" [pərˈhæps] [jʊr; jər] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] .
" **Perhaps** **your** **objection** **is** **justifiable** **.**
" 也许 你的 异议 是 合理的 .

或许你的反对是有道理的。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [skwer] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
It **might** **square** **things** **a** **bit** **if** **I** **would** **take** **a** **drink** **with** **you** **.**
它 可能 正方形 事物 一个 少量 如果 我 会 拿 一个 喝 和 你 .

如果我和你一起喝一杯，事情或许会变得容易些。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [stʌf] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə]
Not **that** **I** **would** **expect** **to** **enjoy** **the** **stuff** **but** **it** **seems** **the** **fair** **thing** **to**
不是 那 我 会 预计 到 享受 这 东西 但 它 似乎 这 公平的 事物 到
[duː] . "
do **.** **"**
做 . "

我倒不指望自己会喜欢这些东西，但这似乎是理所应当的。

" [faɪn] , " [ˈrɛdʒi] [sed] .
" **Fine** **,** **"** **Reggie** **said** **.**
" 美好的 , " 雷吉 说 .

“好吧，”雷吉说。

[hiː; hi] [mɪkst] [tuː] [drɪŋks] [ɪn]['sɑːmbər]['saɪləns] .

He	mixed	two	drinks	in	somber	silence	.
他	混合	二	饮料	在	忧郁	沉默	.

他沉默不语，神情凝重地调制了两杯饮品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [wʊd] ['evər]

Because	he	realized	that	it	was	probably	the	last	time	he	would	ever
因为	他	已实现	那	它	曾是	大概	这	最后的	时间	他	会	曾经

[pər'fɔːrm] [ðæt] ['plez(ə)nt] [tʃɔːr] ,

perform	that	pleasant	chore	,
履行	那	令人愉快的	家务	,

因为他意识到这很可能是他最后一次做那件令人愉快的家务了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli]['hændɪd]['mɪstər]

he	put	his	heart	and	soul	into	the	task	and	when	he	finally	handed	Mr
他	放	他的	心	和	灵魂	进入	这	任务	和	什么时候	他	最后	递交	先生

. [dɪ'maɪz] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['mæstərpiːs] .

.	Demise	his	drink	it	was	a	veritable	masterpiece	.
.	死亡	他的	喝	它	曾是	一个	真正的	杰作	.

他全心全意地投入到这项工作中，当他最终把酒递给德米斯先生时，那真是一件杰作。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [dræŋk][ðə; ði][drɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][mɑːr'tiːni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ]

Mr	.	Demise	drank	the	drink	—	it	was	a	double	Martini	with	a	splash
先生	.	死亡	喝	这	喝	—	它	曾是	一个	双倍的	马提尼	和	一个	溅

[ʌv; əv] - — [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [ə'priːʃətɪv] [gʌlp] .

of	Quantro	—	in	one	long	appreciative	gulp	.
的	-	—	在	一	长的	欣赏的	咕噜	.

德米斯先生一口气喝下了那杯酒——那是一杯加了少许昆特罗的双份马提尼。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [glæs] [daʊn] [ænd; ənd] [said] [kən'tentɪdli] .

He	set	the	glass	down	and	sighed	contentedly	.
他	放	这	玻璃	向下	和	叹了口气	心满意足地	.

他放下杯子，满足地叹了口气。

" [ə'nʌðər] ? " ['rɛdʒi] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] .

"	Another	?	"	Reggie	suggested	hopefully	.
"	其他	?	"	雷吉	建议	希望	.

"再来一个？"雷吉满怀希望地提议道。

" [noʊ] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] , " [wʌn][ɪz] ['plenti] .

"	No	,	"	Mr	.	Demise	said	,	"	one	is	plenty	.
"	不	,	"	先生	.	死亡	说	,	"	一	是	很多	.

"不，"德米斯先生说，"一个就足够了。"

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][drɪŋk][aɪ]['evər][hæd; həd] .

As	a	matter	of	fact	,	"	he	said	,	"	that's	the	first	drink	I	ever	had	.
作为	一个	事情	的	事实	,	"	他	说	,	"	那就是	这	第一的	喝	我	曾经	有	.

"事实上，"他说，"那是我喝的第一杯酒。"

['ælkəhɔːl][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] ['hɛlpɝz] [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tʌtʃ]

Alcohol	is	one	of	our	finest	helpers	but	we	aren't	supposed	to	touch
酒精	是	一	的	我们的	最好的	助手	但	我们	不是	据称	到	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

酒精是我们最好的帮手之一，但我们却不应该碰它。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪz] ['greɪtli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .

Personally	I	think	its	intoxicating	effect	is	greatly	overrated	.
亲自	我	思考	它是	醉人	影响	是	非常	被高估了	.

我个人认为它的致幻效果被大大高估了。

" ['rɛdʒi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Reggie** **leaned** **forward** **and** **there** **was** **a** **peculiar** **gleam** **in** **his** **eyes** **.**
" 雷吉 倾斜 向前 和 那里 曾是 一个 奇特 闪耀 在 他的 眼睛 .

"雷吉向前倾身，眼中闪过一丝异样的光芒。"

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst] [drɪŋk] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **So** **that** **was** **your** **first** **drink** **,** **eh** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 所以 那 曾是 你的 第一的 喝 , 嗯 ? " 他 问 .

"所以这就是你的第一杯酒啊？"他问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['eniθɪŋ] ? "
" **And** **you** **don't** **feel** **anything** **?** **"**
" 和 你 不 感觉 任何事物 ? "

"你一点感觉都没有吗？"

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] .
" **Not** **a** **thing** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Demise** **.**
" 不是 一个 事物 , " 说 先生 . 死亡 .

"什么也没有，"德米斯先生说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['noʊtɪs][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gloʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "
" **Of** **course** **I** **notice** **a** **certain** **glow** **,** **but** **that's** **all** **.** **"**
" 的 课程 我 注意 一个 肯定 辉光 , 但 那就是 全部 . "

"我当然注意到它有某种光泽，但也仅此而已。"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gloʊ] , [eɪ] ? " ['rɛdʒi] [sed] .
" **Just** **a** **certain** **glow** **,** **eh** **?** **"** **Reggie** **said** **.**
" 只是 一个 肯定 辉光 , 嗯 ? " 雷吉 说 .

"就是那种特别的光泽，是吧？"雷吉说道。

" [θæʃ] [ɔːl] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" **Thash** **all** **,** **"** **Mr** **.** **Demise** **said** **.**
" 塔什 全部 , " 先生 . 死亡 说 .

"全都这样了，"德米斯先生说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .
He **sat** **down** **suddenly** **.**
他 卫星 向下 突然 .

他突然坐了下来。

" [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ɪʃ] [ə; eɪ][lil] - [θɪk] . "
" **And** **my** **tongue** **ish** **a** **lil** **'** **thick** **.** **"**
" 和 我的 舌头 ish 一个 小 - 厚的 . "

"而且我的舌头有点厚。"

" [wel] , [ðæts] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" **Well** **,** **that's** **only** **natural** **,** **"** **Reggie** **said** **.**
" 出色地 , 那就是 仅有的 自然的 , " 雷吉 说 .

"嗯，这很正常，"雷吉说。

[hiː; hi] [mɪkst] [ə'nʌðər] [drɪŋk][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪptɪk] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
He **mixed** **another** **drink** **and** **there** **was** **a** **cryptic** **smile** **on** **his** **lips** **.**
他 混合 其他 喝 和 那里 曾是 一个 神秘的 微笑 在 他的 嘴唇 .

他又调了一杯酒，嘴角露出一丝神秘的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死神犯了个错误(Death Makes a Mistake)
第2/2页

" ['ælkəhɔ:l][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [θɪŋ] .
" Alcohol is a peculiar thing .
" 酒精 是 一个 奇特 事物 .

酒精是一种很奇特的东西。

[wʌn] [drɪŋk] [wɪl] ['æd(ə)l][ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [wɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [ækt][æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt] .
One drink will addle a person's wits and the second will act as an antidote .
一 喝 将要 鞍 一个 人的 智慧 和 这 第二 将要 行为 作为 一个 解毒剂 .

一杯酒会使人神志不清，第二杯酒则能起到解药的作用。

[streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Strange , isn't it ?
奇怪的 , 不是 它 ?

很奇怪，不是吗?

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [rɔkt] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" Mr . Demise rocked slightly in the chair .
" 先生 . 死亡 摇滚 轻微地 在 这 椅子 .

"死神先生在椅子上微微摇晃了一下。"

[hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] [gleɪzd] .
His coal - black eyes were a bit glazed .
他的 煤炭 - 黑色的 眼睛 是 一个 少量 釉面 .

他那双乌黑的眼睛有些呆滞。

" [ɪʃ] ['veri] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [kən'si:did] .
" Ish very strange , " he conceded .
" 伊什 非常 奇怪的 , " 他 承认 .

"这很奇怪，"他承认道。

" ['pɑ:səbli] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][traɪ][ðə; ði]['æntidoʊt] ?
" Possibly you'd like to try the antidote ?
" 可能 你会 喜欢 到 尝试 这 解毒剂 ?

"或许你想试试解药？"

" ['rɛdʒi] [sed] ['kæʒuəli] .
" Reggie said casually .
" 雷吉 说 随意地 .

雷吉漫不经心地说道。

" [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , " [sed] ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] .
" Might not be a bad idea , " said Mr . Demise .
" 可能 不是 是 一个 坏的 主意 , " 说 先生 . 死亡 .

"这或许不是个坏主意，"德米斯先生说。

['rɛdʒi] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sekənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [kən'tentɪdli] [æz; əz]['mɪstər] .
Reggie handed him the second drink and watched contentedly as Mr .
雷吉 递交 他 这 第二 喝 和 观看 心满意足地 作为 先生 .
[dɪ'maɪz] [dræŋk][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
Demise drank it down .
死亡 喝 它 向下 .

雷吉递给他第二杯酒，满意地看着德米斯先生一饮而尽。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [set] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] .
Mr . Demise set down the glass .
先生 . 死亡 放 向下 这 玻璃 .

死神先生放下了酒杯。

" [juː; jʊ] [wʊʃ] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['slʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" You wush right , " he said , slumping against the back of the chair .
" 你 洗 正确的 , " 他 说 , 暴跌 反对 这 后退 的 这 椅子 .

"你说得对,"他说道，然后瘫倒在椅背上。

" [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] .
" Absolutely right .
" 绝对地 正确的 .

"完全正确。"

['sekənd] [drɪŋk] [ɪʃ] [æn; ən]['æntidoʊt] .
Second drink ish an antidote .
第二 喝 ish 一个 解毒剂 .

第二杯酒就像解药。

[dʒʌʃ] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] . "
Jush what I needed . "
朱什 什么 我 需要 . "

正是我需要的。

" [ˌæbsə'luːtli] , " ['rɛdʒi] [ə'griːd] ['sɑːləmli] .
" Absolutely , " Reggie agreed solemnly .
" 绝对地 , " 雷吉 同意 庄严地 .

"当然,"雷吉郑重地同意道。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
Mr . Demise closed his eyes but he opened them almost immediately .
先生 . 死亡 关闭 他的 眼睛 但 他 打开 他们 几乎 立即地 .

死神先生闭上了眼睛，但几乎立刻又睁开了。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He struggled up to a sitting position .
他 挣扎 向上 到 一个 坐着 位置 .

他挣扎着坐了起来。

" [aɪ] [hæʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I hash something to do , " he muttered .
" 我 哈希 某物 到 做 , " 他 低声说道 .

"我还有事要做,"他嘟囔着。

[hɪz; ɪz][hænd] [grəupt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɪm] [blæk] [bʊk] .
His hand groped into the inside of his coat , returned with the slim black book .
他的 手 摸索 进入 这 里面 的 他的 外套 , 返回 和 这 苗条的 黑色的 书 .

他的手伸进外套里，摸出了那本薄薄的黑色笔记本。

" ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" Very important , " he mumbled .
" 非常 重要的 , " 他 喃喃自语 .

"非常重要,"他咕哝道。

" [fɜːrst] [ə'saɪnmənt] .
" First assignment .
" 第一的 任务 .

"第一个任务。

[kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [slɪp] [ʌps] .
Can't have any slip ups .
不能 有 任何 滑 UPS .

不能有任何差错。

" ['rɛdʒi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːrvəsli] .
" Reggie moistened his lips nervously .
" 雷吉 湿润 他的 嘴唇 紧张地 .

雷吉紧张地舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] ['kerfəli] .
He eyed the little black book carefully .
他 眼睛 这 小的 黑色的 书 小心 .

他仔细地看了看那本小黑本。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wei] . . . .
That might be the way . . . .
那 可能 是 这 方式 . . . .

或许这是个办法……

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .
" How about another drink , old boy , " he said heartily .
" 如何 关于 其他 喝 , 老的 男生 , " 他 说 衷心地 .

"老兄，再来一杯怎么样？"他热情地说。

[hiː; hi] [mɪkst] [wʌn] ['kwɪkli] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [dɪ'maɪz] .
He mixed one quickly , handed it to Mr . Demise .
他 混合 一 迅速地 , 递交 它 到 先生 . 死亡 .

他迅速调好一杯，递给了德米斯先生。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] ['rɛdʒi] ['deftli] [plʌkt] [ðə; ði] [blæk] [bʊk]
Mr . Demise took it in his left hand and Reggie deftly plucked the black book
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
from his right hand .
先生 . 死亡 采取 它 在 他的 左边 手 和 雷吉 巧妙地 拨弦 这 黑色的 书
从 他的 正确的 手 .

德米斯先生用左手接过它，雷吉灵巧地从他右手夺过那本黑皮书。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] .
Mr . Demise appeared not to notice the exchange .
先生 . 死亡 出现 不是 到 注意 这 交换 .

德米斯先生似乎没有注意到这段对话。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][drɪŋk] [mə'θɑːdɪkli] .
He drank the drink methodically .
他 喝 这 喝 有条不紊 .

他有条不紊地喝着饮料。

['rɛdʒi] [tɔːst] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər][ə; eɪ] ['kɔːfi] ['teɪbl] .
Reggie tossed the book under a coffee table .
雷吉 抛掷 这 书 在下面 一个 咖啡 桌子 .

雷吉把书扔到咖啡桌底下。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [klaɪmd] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mr . Demise climbed unsteadily to his feet .
先生 . 死亡 攀登 不稳定地 到 他的 脚 .

德米斯先生摇摇晃晃地站了起来。

['rɛdʒi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Reggie took him by the arm .
雷吉 采取 他 经过 这 手臂 .

雷吉抓住了他的胳膊。

" [wʌt] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ['æntɪdəʊts] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" What say we go out and have a few quick antidotes ? " he suggested .
" 什么 说 我们 去 出去 和 有 一个 很少 快的 解毒剂 ? " 他 建议 .

"不如我们出去喝点解药吧？"他建议道。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['stuːpɪdli] .

Mr	.	Demise	nodded	stupidly	.
先生	.	死亡	点头	愚蠢地	.

死神先生傻傻地点了点头。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'laʊd] ['rɛdʒi] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	mumbled	something	unintelligible	and	allowed	Reggie	to	lead	him	to
他	喃喃自语	某物	无法理解	和	允许	雷吉	到	带领	他	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他咕哝了几句听不清的话，然后任由雷吉领着他走到门口。

['rɛdʒiz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Reggie's	brain	was	working	at	full	speed	.
雷吉的	脑	曾是	在职的	在	满的	速度	.

雷吉的大脑高速运转着。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪtʃ] ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ['evriθɪŋ]

If	he	could	just	ditch	Mr	.	Demise	and	get	back	to	the	book	everything
如果	他	可以	只是	沟	先生	.	死亡	和	得到	后退	到	这	书	一切

[maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

might	be	saved	.
可能	是	已保存	.

如果他能摆脱死神先生，重新投入到书中，一切或许都能挽救。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['brɪliəns] . . . .

His	idea	was	sheer	brilliance	.	.	.	.
他的	主意	曾是	透明	辉煌	.	.	.	.

他的想法简直妙极了……

[ðer; ðər][fɜːrst][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr] .

Their	first	destination	was	a	bar	.
他们的	第一的	目的地	曾是	一个	酒吧	.

他们的第一站是一家酒吧。

['rɛdʒi] [faʊnd] [ə; eɪ][kæb] ,

Reggie	found	a	cab	,
雷吉	成立	一个	出租车	,

雷吉找到了一辆出租车。

[ʃʌvd] ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌzənz]

shoved	Mr	.	Demise	inside	and	ordered	the	driver	to	one	of	the	dozens
推搡	先生	.	死亡	里面	和	订购	这	司机	到	一	的	这	几十个

[ʌv; əv] ['frendli] [baːz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fə'mɪliər] .

of	friendly	bars	with	which	he	was	familiar	.
的	友好的	酒吧	和	哪个	他	曾是	熟悉的	.

他把德米斯先生推进车里，命令司机把他送到他熟悉的几十家友好酒吧中的一家。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp]['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [drɪŋks] .

At	the	first	stop	Mr	.	Demise	had	two	more	drinks	.
在	这	第一的	停止	先生	.	死亡	有	二	更多的	饮料	.

在第一站，德米斯先生又喝了两杯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði]['sekənd] ['rɛdʒi] [hɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

When	he	had	drained	the	second	Reggie	hauled	him	to	his	feet	and
什么时候	他	有	排水	这	第二	雷吉	拖拽	他	到	他的	脚	和

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pælət] ['pæləs] .

started	for	another	palate	palace	.
开始	为了	其他	味蕾	宫殿	.

当他喝完第二杯酒后，雷吉把他拉起来，然后又去往另一个味觉宫殿。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðæt] [hi:; hi]

His	object	was	to	keep	Mr	.	Demise	so	bewildered	and	drunk	that	he
他的	目的	曾是	到	保持	先生	.	死亡	所以	困惑	和	醉	那	他

[wʊd] [fər'get][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .

would	forget	his	job	.
会	忘记	他的	工作	.

他的目的是让德米斯先生感到困惑和醉酒，以至于忘记自己的工作。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

For	a	while	he	succeeded	.
为了	一个	尽管	他	成功了	.

他曾一度成功。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['helpləsli] [frʌm; frəm][bɑ:r][tu:; tə][bɑ:r][ænd; ənd][sæt] ['tɔtəriŋ] [ɑ:n]

Mr	.	Demise	followed	him	helplessly	from	bar	to	bar	and	sat	tottering	on
先生	.	死亡	随后	他	无助地	从	酒吧	到	酒吧	和	卫星	颤巍巍	在

[haɪ] ['stu:lz] ['hæpɪli] ['pɔ:rɪŋ] ['faɪəri][ɪn'tɒksɪk(ə)nt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] [,əuvə'bə:dənd] ['stʌmək] .

high	stools	happily	pouring	fiery	intoxicants	into	his	already	overburdened	stomach	.
高的	凳子	快乐地	浇注	火热	麻醉剂	进入	他的	已经	负担过重	胃	.

德米斯先生无助地跟着他从一家酒吧走到另一家酒吧，摇摇晃晃地坐在高脚凳上，兴高采烈地往他已经不堪重负的胃里灌下烈性酒。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['lɪkər] [prə'du:st] [ə; eɪ]

But	finally	he	reached	the	state	of	saturation	where	the	liquor	produced	a
但	最后	他	达到	这	状态	的	饱和	在哪里	这	酒	生产	一个

['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪ'fekt] .

steadily	diminishing	effect	.
稳步	减少	影响	.

但最终他达到了饱和状态，酒精产生的作用逐渐减弱。

['rɛdʒi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rɪdli] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [drɪŋks] .

Reggie	watched	him	worriedly	and	ordered	more	and	more	drinks	.
雷吉	观看	他	担忧地	和	订购	更多的	和	更多的	饮料	.

雷吉担忧地看着他，然后不停地点酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] , ['mɪstər] .

In	spite	of	the	enormous	quantities	of	liquor	he	had	consumed	,	Mr	.
在	尽管如此	的	这	巨大的	数量	的	酒	他	有	消耗	,	先生	.

[dɪ'maɪz] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['soʊbərɪŋ] [ʌp] .

Demise	was	slowly	sobering	up	.
死亡	曾是	缓慢地	令人清醒	向上	.

尽管德米斯先生喝了大量的酒，但他正在慢慢清醒过来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɪts][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gli:m] [wʌz; wəz]

His	face	was	losing	its	blank	expression	and	an	intelligent	gleam	was
他的	脸	曾是	输	它是	空白的	表达	和	一个	聪明的	闪耀	曾是

['kri:pɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

creeping	back	into	his	eyes	.
爬行	后退	进入	他的	眼睛	.

他的脸上不再是茫然的表情，眼中重新闪过一丝睿智的光芒。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] [θruː] [hɪz; ɪz]['pɑːkəts] , [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n]

He	began	to	fumble	uncertainly	through	his	pockets	,	a	worried	expression
他	开始	到	摸索	不确定性	通过	他的	口袋	,	一个	担心	表达

['setlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

settling	over	his	features	.
安顿	超过	他的	特征	.

他开始茫然地在口袋里摸索，脸上浮现出担忧的神色。

['rɛdʒi] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [rɪ'zaʊndɪŋli] .

Reggie	slapped	him	on	the	back	resoundingly	.
雷吉	被掌掴	他	在	这	后退	响亮地	.

雷吉狠狠地拍了一下他的背。

" [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] !

"	Have	a	drink	!
"	有	一个	喝	!

喝一杯!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	he	shouted	into	his	ear	.
"	他	喊叫	进入	他的	耳朵	.

他对着他的耳朵大喊。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbərnli] .

Mr	.	Demise	shook	his	head	stubbornly	.
先生	.	死亡	摇晃	他的	头	固执地	.

德米斯先生固执地摇了摇头。

" [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Got	a	job	to	do	,	"	he	muttered	.
"	得到	一个	工作	到	做	,	"	他	低声说道	.

"我还有工作要做，"他嘟囔道。

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [rɪ'pleɪst]

He	went	slowly	through	his	pockets	and	an	expression	of	horror	replaced
他	去	缓慢地	通过	他的	口袋	和	一个	表达	的	恐怖	替换

[ðə; ði] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	worried	look	on	his	face	.
这	担心	看	在	他的	脸	.

他缓缓地翻找着口袋，脸上担忧的神色被惊恐的表情所取代。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [bʊk] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Where's	my	book	?	"	he	gasped	.
"	在哪里?	我的	书	?	"	他	倒吸一口气	.

"我的书呢？"他喘着气问。

" [aɪv] [lɔːst][maɪ] [bʊk] !

"	I've	lost	my	book	!
"	我已经丢失的		我的	书	!

我的书丢了!

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] .

This	is	terrible	.
这	是	糟糕的	.

这太糟糕了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! "

I've	got	to	find	it	!	"
我已经	得到	到	寻找	它	!	"

我一定要找到它!

" [wʌt] [bʊk] ? " ['rɛdʒi] [æskt] ['ɪnəsntli] .
" What book ? " Reggie asked innocently .
" 什么 书 ? " 雷吉 问 天真地 .

“什么书？”雷吉天真地问道。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] ['meθədz] , "
" The book with all the names and places and dates and methods , "
" 这 书 和 全部 这 姓名 和 地方 和 日期 和 方法 , "
['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [moʊn] .
Mr . Demise moaned .
先生 . 死亡 呻吟 .

“那本书里全是人名、地名、日期和方法，”德米斯先生抱怨道。

" [aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've lost it .
" 我已经丢失的 它 .

我崩溃了。

" ['rɛdʒi] [ʃ'rʌgd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
" Reggie shrugged philosophically .
" 雷吉 耸了耸肩 从哲学角度来看 .

雷吉耸了耸肩，一副若有所思的样子。

" [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Too bad , " he said .
" 也 坏的 , " 他 说 .

“太可惜了，”他说。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['nevər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
" But things are never as black as they seem .
" 但 事物 是 绝不 作为 黑色的 作为 他们 似乎 .

但事情往往不像表面看起来那么糟糕。

['meɪbi] ['itl] [tɜːrn] [ʌp] ['sʌmwer] .
Maybe it'll turn up somewhere .
或许 它将 转动 向上 某处 .

或许它会在某个地方出现。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][dʒʌst][sɪt] [taɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] . "
The thing to do is just sit tight until someone finds it and reports it . "
这 事物 到 做 是 只是 坐 紧的 直到 某人 发现 它 和 报告 它 . "

正确的做法就是耐心等待，直到有人发现并报告为止。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , " [weɪld] ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] .
" I can't wait , " wailed Mr . Demise .
" 我 不能 等待 , " 哀嚎 先生 . 死亡 .

“我等不及了，”死神先生哀嚎道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn] ['skedʒuːl] .
" These things have to happen on schedule .
" 这些 事物 有 到 发生 在 日程 .

这些事情必须按计划进行。

[ðɛəd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['rʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪf] [aɪ]['stɑːrtɪd] ['sendɪŋ]
There'd be an awful rumpus in the complaint department if I started sending
那里 是 一个 可怕 喧闹 在 这 抱怨 部门 如果 我 开始 发送
['piːp(ə)l] [ʌp][ðer; ðər][hæp'hæzərdli] .
people up there haphazardly .
人们 向上 那里 随意地 .

如果我随意派人上去，投诉部门肯定会闹得人心惶惶。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [huːm] [aɪv] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][lɪst] .

And	I	don't	even	remember	whom	I've	got	on	the	list	.
和	我	不	甚至	记住	谁	我已经	得到	在	这	列表	.

我甚至都不记得名单上都有哪些人了。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

You're	the	only	one	I'm	sure	of	.
你是	这	仅有的	一	我是	当然	的	.

我只信任你。

" ['rɛdʒi] [tʃoʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][drɪŋk] .

"	Reggie	choked	on	his	drink	.
"	雷吉	窒息	在	他的	喝	.

雷吉被饮料呛到了。

" [jes] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [went] [ɑːn] [ə'blɪviəsli] , " [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	Yes	,	"	Mr	.	Demise	went	on	obliviously	,	"	you're	the	first	.
"	是的	,	"	先生	.	死亡	去	在	浑然不觉	,	"	你是	这	第一的	.

“是的，”德米斯先生浑然不觉地继续说道，“你是第一个。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] .

I'm	sure	of	that	much	.
我是	当然	的	那	很多	.

这一点我非常确定。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [send] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

And	I'd	better	send	you	along	right	away	.
和	ID	更好的	发送	你	沿着	正确的	离开	.

我最好马上派你过去。

[aɪl] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [kə'rektli] , [æt; ət] [liːst] . "

I'll	do	that	much	correctly	,	at	least	.	"
患病的	做	那	很多	正确	,	在	至少	.	"

至少这一点我能做好。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['rɛdʒi] [sed] , " ['haʊɚ] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [raɪt] ?

"	Now	,	just	a	minute	,	"	Reggie	said	,	"	how're	you	sure	you've	got	me	right	?
"	现在	,	只是	一个	分钟	,	"	雷吉	说	,	"	你好吗?	你	当然	你已经	得到	我	正确的	?

“等等，”雷吉说，“你怎么确定你理解对了？”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət][ɔːl] . "

I	looked	at	that	book	and	I	don't	think	I'm	the	man	you	want	at	all	.	"
我	看起来	在	那	书	和	我	不	思考	我是	这	男人	你	想	在	全部	.	"

我看过那本书了，我觉得我根本不是你想要的那种人。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	You	looked	at	the	book	!	"	cried	Mr	.	Demise	with	sudden	suspicion	.
"	你	看起来	在	这	书	!	"	哭	先生	.	死亡	和	突然	怀疑	.

“你偷看了那本书！”德米斯先生突然带着怀疑喊道。

" [soʊ] [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

"	So	that's	where	it	went	.
"	所以	那就是	在哪里	它	去	.

“原来它去了那里。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] [drʌŋk] .

That's	why	you	got	me	drunk	.
那就是	为什么	你	得到	我	醉	.

这就是你把我灌醉的原因。

[juː; jʊ][stoʊl][maɪ] [bʊk] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [jʊr; jər]['destəni] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ? "

You	stole	my	book	,	hoping	to	evade	your	destiny	,	didn't	you	?	"
你	偷窃	我的	书	,	希望	到	逃避	你的	命运	,	没有	你	?	"

你偷了我的书，想以此逃避你的命运，对吗?

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " ['rɛdʒi] [sed] , ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:]
" **Nothing** **of** **the** **sort** **,** " **Reggie** **said** **,** **forcing** **a** **note** **of** **outraged** **indignation** **into**
" 没有什么 的 这 种类 , " 雷吉 说 , 强制 一个 笔记 的 义愤填膺 愤慨 进入
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his **voice** **.**
他的 嗓音 .

“根本不是那样，”雷吉说道，语气中带着一丝愤慨。

" [jes] [ju:; jʊ][dɪd] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] .
" **Yes** **you** **did** **,** **"** **Mr** **.** **Demise** **said** **.**
" 是的 你 做过 , " 先生 . 死亡 说 .

“没错，你做到了，”德米斯先生说。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ]['sekənd][lɔ:ŋgər][ɪn][jʊr; jər][keɪs] .
" **I'm** **not** **going** **to** **wait** **a** **second** **longer** **in** **your** **case** **.**
" 我是 不是 去 到 等待 一个 第二 更长 在 你的 案件 .

“我不会再为你多等一秒钟了。”

['mɪstər] . ['fɪdlər] , [prɪ'per] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp][ænd; ənd][dəunt][plæn][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Mr **.** **Fiddler** **,** **prepare** **yourself** **for** **a** **long** **trip** **and** **don't** **plan** **on** **coming** **back** **.**
先生 . 小提琴手 , 准备 你自己 为了 一个 长的 旅行 和 不 计划 在 未来 后退 .

菲德勒先生，做好长途旅行的准备吧，别指望能回来。

" ['rɛdʒi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪg][wʌz; wəz][ʌp] .
" **Reggie** **realized** **that** **the** **jig** **was** **up** **.**
" 雷吉 已实现 那 这 夹具 曾是 向上 .

雷吉意识到事情败露了。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][grɪm] ['bɪznəs] - [laɪk] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Mr **.** **Demise** **had** **a** **grim** **business** **-** **like** **note** **in** **his** **voice** **and** **there**
先生 . 死亡 有 一个 严峻 商业 - 喜欢 笔记 在 他的 嗓音 和 那里
[wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [θɪŋz] ['fɜ:rðər] .
was **no** **hope** **of** **prolonging** **things** **further** **.**
曾是 不 希望 的 延长 事物 更远 .

德米斯先生的语气严肃而公事公办，事情已经没有继续拖延的希望了。

['dræstɪk]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [nɑ:t] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Drastic **action** **was** **needed** **,** **not** **discussion** **.**
剧烈 行动 曾是 需要 , 不是 讨论 .

需要的是采取果断行动，而不是讨论。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [gə'zel] ['rɛdʒi] [left][hɪz; ɪz] [stu:l] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [fɔ:r; fər]
With **a** **leap** **like** **a** **startled** **gazelle** **Reggie** **left** **his** **stool** **and** **bounded** **for**
和 一个 飞跃 喜欢 一个 惊慌 羚羊 雷吉 左边 他的 凳子 和 有界 为了
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the **door** **.**
这 门 .

雷吉像受惊的羚羊一样猛地跳下凳子，冲向门口。

[bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ə'raʊnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['ʃaʊtɪŋ]
Before **Mr** **.** **Demise** **could** **turn** **around** **,** **he** **was** **in** **the** **street** **,** **shouting**
前 先生 . 死亡 可以 转动 大约 , 他 曾是 在 这 街道 , 喊叫
['fræntɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb] .
frantically **for** **a** **cab** **.**
疯狂地 为了 一个 出租车 .

德米斯先生还没来得及转身，就已经站在街上，疯狂地大声呼喊出租车。

[ə; eɪ][kæb] [pʊld] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] ['rɛdʒi] [li:pt] ['ɪntu:][ɪts][dɑ:rk] [ɪn'tɪrɪər] .
A **cab** **pulled** **to** **the** **curb** **and** **Reggie** **leaped** **into** **its** **dark** **interior** **.**
一个 出租车 拉 到 这 抑制 和 雷吉 跳跃 进入 它是 黑暗的 内部的 .

一辆出租车停在路边，雷吉跳进了漆黑的车厢里。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] ['stægər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] ,

Over	his	shoulder	he	saw	Mr	.	Demise	stagger	from	the	bar	,
超过	他的	肩膀	他	锯	先生	.	死亡	错开	从	这	酒吧	,

他回头看到德米斯先生踉跄着走出了酒吧，

[ə; eɪ] ['ræθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stæmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [fitʃər] .

a	wrathful	expression	stamped	on	his	dark	features	.
一个	愤怒的	表达	盖章	在	他的	黑暗的	特征	.

他黝黑的脸上写满了愤怒。

[ðə; ði][kæb] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] .

The	cab	started	away	with	a	roar	.
这	出租车	开始	离开	和	一个	吼	.

出租车轰鸣着启动了。

['rɛdʒi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [skwɜ:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [pi:k] [aʊt]

Reggie	shouted	his	address	at	the	driver	and	squirmed	about	to	peek	out
雷吉	喊叫	他的	地址	在	这	司机	和	扭动着身子	关于	到	窥视	出去

[ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] .

the	rear	window	.
这	后部	窗户	.

雷吉朝司机大声喊出自己的地址，然后扭动着身子，从后窗往外看。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [kæb] .

He	saw	Mr	.	Demise	clambering	into	another	cab	.
他	锯	先生	.	死亡	攀爬	进入	其他	出租车	.

他看到德米斯先生爬进了另一辆出租车。

" ['hɜ:ri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] .

"	he	shouted	to	his	driver	.
"	他	喊叫	到	他的	司机	.

他朝司机喊道。

" [laɪf] [ɔ:r] [deθ] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['kæbi] [sed] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəli] .

"	Life	or	death	,	eh	?	"	the	cabby	said	conversationally	.
"	生活	或者	死亡	,	嗯	?	"	这	出租车司机	说	对话	.

“生死攸关啊？”出租车司机漫不经心地说道。

['rɛdʒi] [wɪnst] .

Reggie	winced	.
雷吉	畏缩	.

雷吉皱了皱眉。

" [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	said	it	.
"	你	说	它	.

你说得对。

" [ðə; ði][kæb] ['kærəmd] [ə'raʊnd]['kɔ:rnərz] ,

"	The	cab	caromed	around	corners	,
"	这	出租车	碰撞	大约	角落	,

出租车在拐角处颠簸摇晃，

[hɪt][ðə; ði]['aʊtər] [draɪv][ænd; ənd] [hə:ld] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['kɑ:t(ə)n] - [teɪl][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

hit	the	Outer	Drive	and	hurled	along	like	a	frightened	cotton	-	tail	until	it
打	这	外	驾驶	和	投掷	沿着	喜欢	一个	害怕	棉布	-	尾巴	直到	它

[ri:tʃt] [ðə; ði] [nɪr] [nɔ:rθ] [saɪd] ,

reached	the	near	North	side	,
达到	这	靠近	北	边	,

撞上外环路，像受惊的棉尾兔一样飞驰而去，直到到达北侧附近。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [west] [ænd; ənd] [sped] [θru:] [ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθi:n] [stri:ts] [ðæt] [led]

where	it	swung	west	and	sped	through	the	labyrinthine	streets	that	led
在哪里	它	摇摆	西方	和	加速	通过	这	迷宫般的	街道	那	引领

[tu:; tə] ['rɛdʒiz] [ə'pɑ:rtmənt] .

to	Reggie's	apartment	.
到	雷吉的	公寓	.

然后它向西转弯，飞驰穿过通往雷吉公寓的迷宫般的街道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] ['rɛdʒi] [kʊd; kəd] [si:] ['mɪstər] . - [kæb] ['spi:dɪŋ] ['æftər]

From	the	rear	window	Reggie	could	see	Mr	.	Demise's	cab	speeding	after
从	这	后部	窗户	雷吉	可以	看	先生	.	-	出租车	超速	后

[ðem; ðəm] , ['stedəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][gæp] .

them	,	steadily	closing	the	gap	.
他们	,	稳步	结束	这	差距	.

从后窗望去，雷吉看到德米斯先生的出租车飞速追赶他们，不断缩小与他们的距离。

[hɪz; ɪz][pɑ:mz][wɜ:r; wər] [mɔɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['feɪdɪd]

His	palms	were	moist	and	the	effects	of	the	liquor	had	completely	faded
他的	棕榈树	是	潮湿	和	这	效果	的	这	酒	有	完全地	褪色

, ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɔ:rəbli] ['soʊbər] .

,	leaving	him	horribly	sober	.
,	离开	他	糟糕透了	清醒	.

他的手掌湿漉漉的，酒精的作用完全消失了，让他清醒得可怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .

There	was	nothing	funny	about	this	predicament	.
那里	曾是	没有什么	有趣的	关于	这	困境	.

这种情况一点也不好笑。

[hɪz; ɪz][kæb][dʒəultid][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ænd; ənd] ['rɛdʒi] [θru:] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd]

His	cab	jolted	to	a	stop	and	Reggie	threw	a	bill	at	the	driver	and
他的	出租车	猛然一震	到	一个	停止	和	雷吉	扔	一个	账单	在	这	司机	和

[li:pt] [aʊt][ænd; ənd] ['reɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] .

leaped	out	and	raced	into	the	foyer	of	his	building	.
跳跃	出去	和	比赛	进入	这	门厅	的	他的	建筑	.

他的出租车猛地停了下来，雷吉扔给司机一张钞票，然后跳下车，冲进了他所在大楼的大厅。

[baɪ][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ju:z] .

By	a	miraculous	stroke	of	luck	the	elevator	was	not	in	use	.
经过	一个	神奇	中风	的	运气	这	电梯	曾是	不是	在	使用	.

真是走了狗屎运，电梯当时竟然没在用。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r]['stɑ:rtɪd] ['ʌpwərd]

He	slammed	the	door	and	jabbed	the	button	and	the	car	started	upward
他	猛烈抨击	这	门	和	刺伤	这	按钮	和	这	车	开始	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

with	a	jerk	.
和	一个	混蛋	.

他砰地一声关上车门，猛地按下按钮，汽车猛地向上启动。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ʃudəriŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

He	breathed	a	long	shuddering	sigh	of	relief	.
他	呼吸	一个	长的	颤抖	叹	的	宽慰	.

他长长地、颤抖着长长地叹了口气，如释重负。

['meɪbi] [ðer; ðər] [wʊd] [jet] [biː; bi] [taɪm] . . . .

Maybe	there	would	yet	be	time	.	.	.	.
或许	那里	会	然而	是	时间	.	.	.	.

或许还有机会.....

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [flɔːr] .

The	elevator	stopped	at	his	floor	.
这	电梯	停止	在	他的	地面	.

电梯停在了他所在的楼层。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt]

Just	as	he	opened	the	door	and	stepped	out	,	the	elevator	suddenly	dropped
只是	作为	他	打开	这	门	和	步	出去	,	这	电梯	突然	掉落

[bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

back	down	the	shaft	.
后退	向下	这	轴	.

他刚打开电梯门走了出去，电梯突然又坠落回井道。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋgəld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

One	of	his	legs	dangled	down	the	shaft	.
一	的	他的	腿	悬挂着	向下	这	轴	.

他的一条腿垂在井壁上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [skwɔːk] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['ɑːntə] [ðə; ði] [flɔːr] ['lændɪŋ] .

With	a	startled	squawk	he	pulled	himself	onto	the	floor	landing	.
和	一个	惊慌	发牢骚	他	拉	他自己	到	这	地面	降落	.

他惊叫一声，把自己拉到地板上。

['mɪstər] . [dɪ'maɪz] ['ɑːbviəsli] [ment] ['bɪznəs] .

Mr	.	Demise	obviously	meant	business	.
先生	.	死亡	明显地	意思是	商业	.

德米斯先生显然是认真的。

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['elɪveɪtər] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] .

If	he'd	been	in	that	elevator	everything	would	be	all	over	now	.
如果	他会	到过	在	那	电梯	一切	会	是	全部	超过	现在	.

如果他当时在电梯里，一切就都结束了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

As	it	was	he	still	had	a	chance	.
作为	它	曾是	他	仍然	有	一个	机会	.

但他还有机会。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [dʌv] [ˌʌndər'niːθ]

He	let	himself	into	his	apartment	,	switched	on	the	light	and	dove	underneath
他	让	他自己	进入	他的	公寓	,	切换	在	这	光	和	鸽子	下

[ðə; ði] ['kɔːfi] ['teɪbl] .

the	coffee	table	.
这	咖啡	桌子	.

他走进公寓，打开灯，然后钻到咖啡桌底下。

[ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ʌv; əv] [duːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	black	book	of	doom	was	still	there	.
这	黑色的	书	的	厄运	曾是	仍然	那里	.

那本记载着厄运的黑色书卷还在那里。

['fræntɪkli] ['rɛdʒi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

Frantically	Reggie	opened	it	to	the	first	page	,	found	his	own	name	.
疯狂地	雷吉	打开	它	到	这	第一的	页	,	成立	他的	自己的	姓名	.

雷吉慌忙地翻到第一页，发现了自己的名字。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . . . .

He	jerked	a	pencil	from	his	pocket	.	.	.	.
他	猛地一抖	一个	铅笔	从	他的	口袋	.	.	.	.

他猛地从口袋里掏出一支铅笔.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['skrɪblɪŋ] ['fjʊriəsli] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ['bæŋd] ['oʊpən]

He	was	still	scribbling	furiously	when	the	door	of	the	apartment	banged	open
他	曾是	仍然	涂鸦	愤怒地	什么时候	这	门	的	这	公寓	砰的一声	打开

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [stroʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	Mr	.	Demise	strode	into	the	room	,
和	先生	.	死亡	大步走	进入	这	房间	,

他还在奋笔疾书时，公寓的门砰的一声被推开，德米斯先生大步走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] .

his	face	black	as	a	thundercloud	.
他的	脸	黑色的	作为	一个	雷云	.

他脸色黑得像乌云一样。

['rɛdʒi] [drɑːpt] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [vjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Reggie	dropped	the	pencil	and	hid	the	book	from	view	with	his	body	.
雷吉	掉落	这	铅笔	和	隐藏	这	书	从	看法	和	他的	身体	.

雷吉扔掉铅笔，用身体挡住了书本。

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [kraɪd] .

"	Mr	.	Demise	cried	.
"	先生	.	死亡	哭	.

“死神先生哭了。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

"	You	would	try	to	escape	?
"	你	会	尝试	到	逃脱	?

你会尝试逃跑吗?

" [hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][hændz] [kə'mændɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	He	raised	both	hands	commandingly	in	the	air	.
"	他	提高	两个都	双手	威严地	在	这	空气	.

他高举双手，威严地指向空中。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'gen] ['rɛdʒi] [wiːld] [ə'baʊt] .

Before	he	could	move	again	Reggie	wheeled	about	.
前	他	可以	移动	再次	雷吉	带轮子的	关于	.

雷吉还没来得及再次移动，就猛地转过身来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ʃriːkt] .

"	Just	a	minute	,	"	he	shrieked	.
"	只是	一个	分钟	,	"	他	尖叫	.

“等一下！”他尖叫道。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][slɪm] [blæk] [bʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɪ'maɪz] .

He	held	out	the	slim	black	book	to	Mr	.	Demise	.
他	握住	出去	这	苗条的	黑色的	书	到	先生	.	死亡	.

他把那本薄薄的黑色笔记本递给了德米斯先生。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

"	I	was	sure	a	mistake	had	been	made	.
"	我	曾是	当然	一个	错误	有	到过	制成	.

我确信一定出了什么错误。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
Look for yourself . "
看 为了 你自己 . "

你自己去看吧。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [wɔːrnd] ['ɑːmɪnəsli] .
" I want no more of your tricks , " Mr . Demise warned ominously .
" 我 想 不 更多的 的 你的 技巧 , " 先生 . 死亡 警告 不祥地 .

"我不想再上你的当了,"死神先生阴沉地警告道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [trɪk] , " ['rɛdʒi] [sed] .
" This is no trick , " Reggie said .
" 这 是 不 诡计 , " 雷吉 说 .

"这不是什么诡计,"雷吉说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['erər] [ɪn][taɪm] .
" You should be grateful to me for catching the error in time .
" 你 应该 是 感激的 到 我 为了 捕捉 这 错误 在 时间 .

"你应该感谢我及时发现了这个错误。"

" ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] ['rɛdʒi] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
" Mr . Demise took the book from Reggie and examined it carefully .
" 先生 . 死亡 采取 这 书 从 雷吉 和 检查 它 小心 .

"德米斯先生从雷吉手中接过书，仔细地翻阅起来。"

[ðə; ði] [fraʊn] ['grædʒuəli]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .
The frown gradually faded from his face as his eyes lingered on the page .
这 皱眉 逐步地 褪色 从 他的 脸 作为 他的 眼睛 徘徊不去 在 这 页 .

他的目光继续停留在书页上，脸上的愁容渐渐消散了。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He shuffled his feet awkwardly and cleared his throat .
他 洗牌 他的 脚 尴尬地 和 已清除 他的 喉 .

他笨拙地挪动着脚步，清了清嗓子。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['tʃeɪsnd] [vɔɪs] , " [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæz; həz]
" It seems , " he said in a small , chastened voice , " that a mistake has
" 它 似乎 , " 他 说 在 一个 小的 , 受了教训 嗓音 , " 那 一个 错误 有
[bɪn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

"看来,"他用低沉而懊悔的声音说道，"犯了一个错误。"

" ['rɛdʒiz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .
" Reggie's heart pounded with hope .
" 雷吉的 心 猛击 和 希望 .

雷吉的心中充满了希望，怦怦直跳。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It certainly has , " he said .
" 它 当然 有 , " 他 说 .

"确实如此,"他说。

" [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
" This entire affair should be reported to someone .
" 这 全部的 事务 应该 是 据报道 到 某人 .

"整件事都应该上报给相关人员。"

[ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [men][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

That's	what	happens	when	you	put	inexperienced	men	on	the	job	.
那就是	什么	发生	什么时候	你	放	缺乏经验	男人	在	这	工作	.

这就是让缺乏经验的人去做事会发生的情况。

[juː; jʊ][wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌŋgld] [mes] . "

You	wind	up	with	a	bungled	mess	.	"
你	风	向上	和	一个	笨拙的	混乱	.	"

结果搞得一团糟。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	I	don't	know	how	it	happened	,	"	Mr	.	Demise	said	miserably	.
"	我	不	知道	如何	它	发生	,	"	先生	.	死亡	说	惨痛地	.

"我不知道是怎么发生的，"德米斯先生沮丧地说。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][aɪm] ['sɑːri] . "

"	All	I	can	say	is	I'm	sorry	.	"
"	全部	我	能	说	是	我是	对不起	.	"

我只能说声对不起。

" [faɪn] [θɪŋ] , " ['rɛdʒi] [sed] ['stʌfɪli] .

"	Fine	thing	,	"	Reggie	said	stuffily	.
"	美好的	事物	,	"	雷吉	说	闷闷不乐地	.

"不错，"雷吉一本正经地说。

" [mes] [ʌp][jʊr; jər][dʒɑːb][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [jʊə(r)] ['sɑːri] .

"	Mess	up	your	job	like	this	and	then	say	you're	sorry	.
"	混乱	向上	你的	工作	喜欢	这	和	然后	说	你是	对不起	.

"把工作搞砸了，然后还说对不起。"

[aɪ'd][əd'vaɪz] , [dɪ'maɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['lɪkər] [wen] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

I'd	advise	,	Demise	,	that	you	lay	off	the	liquor	when	you're	supposed	to	be
ID	建议	,	死亡	,	那	你	躺	离开	这	酒	什么时候	你是	据称	到	是

['wɜːrkɪŋ] . "

working	.	"
在职的	.	"

"我劝你，德米斯，工作的时候最好别喝酒。"

" [aɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] ['hʌmbli] .

"	I	will	in	the	future	,	"	Mr	.	Demise	said	humbly	.
"	我	将要	在	这	未来	,	"	先生	.	死亡	说	谦卑地	.

"将来我会的，"德米斯先生谦虚地说。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , " ['rɛdʒi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	See	that	you	do	,	"	Reggie	said	sternly	.
"	看	那	你	做	,	"	雷吉	说	严厉地	.

"你最好照做，"雷吉严厉地说。

" [naʊ] [aɪ'd] [seɪ] [juːd] ['betər] [get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [ə'saɪnmənt] . "

"	Now	I'd	say	you'd	better	get	to	work	on	that	first	assignment	.	"
"	现在	ID	说	你会	更好的	得到	到	工作	在	那	第一的	任务	.	"

"现在我建议你最好开始着手完成第一个任务。"

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] .

"	Yes	,	I	will	,	"	Mr	.	Demise	said	.
"	是的	,	我	将要	,	"	先生	.	死亡	说	.

"是的，我会的。"德米斯先生说。

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

With	drooping	shoulders	he	moved	slowly	to	the	door	.
和	下垂	肩膀	他	已搬	缓慢地	到	这	门	.

他耸着肩，缓缓走向门口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['rɛdʒi] .

With	his	hand	on	the	knob	he	turned	again	to	Reggie	.
和	他的	手	在	这	旋钮	他	转向	再次	到	雷吉	.

他手放在门把手上，再次转向雷吉。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pest] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hate	to	be	a	pest	,	"	he	said	,
"	我	恨	到	是	一个	害虫	,	"	他	说	,

“我不想惹麻烦，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɑːb] .

"	but	I'm	afraid	I	don't	know	how	to	go	about	this	job	.
"	但	我是	害怕的	我	不	知道	如何	到	去	关于	这	工作	.

但我恐怕不知道该如何着手这项工作。

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] .

Maybe	you	could	help	me	.
或许	你	可以	帮助	我	.

或许你能帮帮我。

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['feloʊ] ?

Where	can	I	find	this	fellow	?
在哪里	能	我	寻找	这	同伴	?

我可以在哪里找到这个人?

" ['rɛdʒi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][mɪks][hɪm'self][ə; eɪ][drɪŋk] .

"	Reggie	chuckled	and	began	to	mix	himself	a	drink	.
"	雷吉	轻笑	和	开始	到	混合	他自己	一个	喝	.

雷吉轻笑一声，开始给自己调酒。

" [aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] ['bɛrʃtəs,gɑːdən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	advise	you	to	try	Berchtesgaden	,	"	he	said	.
"	ID	建议	你	到	尝试	贝希特斯加登	,	"	他	说	.

“我建议你去贝希特斯加登看看，”他说。

" [dʒʌst][æsk] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [miːt] .

"	Just	ask	anyone	you	meet	.
"	只是	问	任何人	你	见面	.

“随便问问你遇到的任何人。”

[ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['ædɔif] ['hɪtlər] . "

They'll	tell	you	where	you	can	find	Adolf	Hitler	.	"
他们会	告诉	你	在哪里	你	能	寻找	阿道夫	希特勒	.	"

他们会告诉你哪里能找到阿道夫·希特勒。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . [dɪ'maɪz] [sed] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	"	Mr	.	Demise	said	gratefully	.
"	感谢	你	,	"	先生	.	死亡	说	感激不尽	.

“谢谢，”德米斯先生感激地说。

" [aɪ][wəʊnt][slɪp][ʌp][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] . "

"	I	won't	slip	up	on	this	one	.	"
"	我	惯于	滑	向上	在	这	一	.	"

“我不会在这件事上犯错。”

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] , " ['rɛdʒi] [sed] .

"	See	that	you	don't	,	"	Reggie	said	.
"	看	那	你	不	,	"	雷吉	说	.

“你可千万别这么做，”雷吉说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神